ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 23ης Μαρτίου 2011

σχετικά με την κρατική ενίσχυση C 28/05 (πρώην NN 18/05, πρώην N 517/2000) που χορήγησε η Γερμανία υπέρ της Glunz AG και της OSB Deutschland GmbH

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό Ε(2011) 1764]

(Το κείμενο στη γερμανική γλώσσα είναι το μόνο αυθεντικό)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2011/524/ΕΕ)

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Έχοντας υπόψη τη συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης (ΣΛΕΕ), και ιδίως το άρθρο 108 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο [1],

Έχοντας υπόψη τη συμφωνία για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο, και ιδίως το άρθρο 62 παράγραφος 1 στοιχείο α),

Αφού κάλεσε τα ενδιαφερόμενα μέρη να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους σύμφωνα με τα ανωτέρω άρθρα [2] και λαμβάνοντας υπόψη τις εν λόγω παρατηρήσεις,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

I. ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ

(1) Με επιστολή της 4ης Αυγούστου 2000, η οποία πρωτοκολλήθηκε στις 7 Αυγούστου 2000, η Γερμανία ενημέρωσε την Επιτροπή ότι προτίθετο να χορηγήσει ενίσχυση έντασης 35 % υπέρ επενδυτικού έργου της Glunz AG και της OSB Deutschland GmbH, το οποίο αφορούσε την ανέγερση ολοκληρωμένου κέντρου κατεργασίας ξυλείας στο Nettgau (Σαξονία-Άνχαλτ). Η εν λόγω ενίσχυση καταχωρήθηκε υπό τον αριθμό N 517/2000.

(2) Στις 25 Ιουλίου 2001, και μετά τη διαβίβαση συμπληρωματικών πληροφοριών, η Επιτροπή εξέδωσε απόφαση σύμφωνα με την οποία, κατ' εφαρμογή του πολυτομεακού πλαισίου για τις περιφερειακές ενισχύσεις προς μεγάλα επενδυτικά έργα [3] (στο εξής: «ΠΤΠ 1998»), η Επιτροπή δεν ήγειρε ενστάσεις κατά της χορήγησης έντασης ενίσχυσης 35 %.

(3) Με την απόφαση της 1ης Δεκεμβρίου 2004 στην υπόθεση T-27/02, Kronofrance κατά Επιτροπής [4], το Γενικό Δικαστήριο ακύρωσε την εν λόγω απόφαση της Επιτροπής.

(4) Συνεπώς, η Επιτροπή οφείλει πλέον να εκδώσει νέα απόφαση βάσει της κοινοποίησης της Γερμανίας της 7ης Αυγούστου 2000.

(5) Με επιστολή της 17ης Δεκεμβρίου 2004, δεδομένης της ακύρωσης της απόφασης της Επιτροπής, η Επιτροπή υπέβαλε στη Γερμανία το ερώτημα κατά πόσον επιθυμεί να διαβιβάσει περαιτέρω πληροφορίες σχετικά με την κοινοποίηση της 7ης Αυγούστου 2000. Στις 3 Μαρτίου 2005, απέστειλε σχετική επιστολή υπόμνησης. Η Γερμανία απάντησε με επιστολή της 23ης Μαρτίου 2005 χωρίς, ωστόσο, να διαβιβάσει επιπρόσθετες πληροφορίες.

(6) Η Γερμανία είχε χορηγήσει τον Φεβρουάριο του 2000 την υπό εξέταση ενίσχυση με την επιφύλαξη της έγκρισης εκ μέρους της Επιτροπής. Κατόπιν της απόφασης της Επιτροπής της 25ης Ιουλίου 2001 να μην εγείρει ενστάσεις, η Γερμανία ξεκίνησε την καταβολή της ενίσχυσης.

(7) Λόγω της ακύρωσης της απόφασης της 25ης Ιουλίου 2001 από το Γενικό Δικαστήριο προέκυψε η ίδια νομική κατάσταση που θα προέκυπτε εάν δεν είχε εκδοθεί ποτέ η εν λόγω απόφαση, ήτοι ως να μην είχε λάβει ποτέ η Γερμανία την έγκριση της Επιτροπής σχετικά με τη σχεδιαζόμενη ένταση ενίσχυσης [5]. Για τον λόγο αυτό, η Επιτροπή καταχώρισε την εν λόγω υπόθεση υπό τον αριθμό NN 18/05 στο μητρώο των παράνομων ενισχύσεων.

(8) Με επιστολή της 20ής Ιουλίου 2005, η Επιτροπή κοινοποίησε στη Γερμανία την απόφασή της να κινήσει, σχετικά με την ενίσχυση, τη διαδικασία κατ' εφαρμογή του άρθρου 108 παράγραφος 2 ΣΛΕΕ.

(9) Η απόφαση της Επιτροπής σχετικά με την κίνηση της διαδικασίας δημοσιεύθηκε στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης* [6]. Η Επιτροπή κάλεσε τους ενδιαφερόμενους να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους σχετικά με την ενίσχυση.

(10) Η Επιτροπή έλαβε παρατηρήσεις από έναν ενδιαφερόμενο, τις οποίες διαβίβασε στη Γερμανία που, με τη σειρά της, κλήθηκε να τοποθετηθεί επ' αυτών. Οι παρατηρήσεις της Γερμανίας διαβιβάστηκαν με επιστολές της 24ης Οκτωβρίου 2005 και της 24ης Ιανουαρίου 2006.

---

[1] Την 1η Δεκεμβρίου 2009 τα άρθρα 87 και 88 της συνθήκης ΕΚ αντικαταστάθηκαν αντίστοιχα με τα άρθρα 107 και 108 της ΣΛΕΕ. Τα άρθρα 87 και 88 της συνθήκης ΕΚ και τα άρθρα 107 και 108 ΣΛΕΕ είναι κατ' ουσίαν ταυτόσημα. Στο πλαίσιο της παρούσας απόφασης οι αναφορές στα άρθρα 107 και 108 ΣΛΕΕ θα πρέπει να νοούνται ως αναφορές στα άρθρα 87 και 88 της συνθήκης ΕΚ, κατά περίπτωση.

[2] ΕΕ C 263 της 22.10.2005, σ. 7.

[3] ΕΕ C 107 της 7.4.1998, σ. 7.

[4] Συλλογή 2004, σ. II-4177.

[5] Πρβλ. υπόθεση C-199/06 (CELF), Συλλογή 2008, σ. I-469, σκέψεις 60-64.

[6] Βλέπε υποσημείωση 2.

(11) Με επιστολή της 28ης Φεβρουαρίου 2006 η Γερμανία ζήτησε, σύμφωνα με το άρθρο 7 παράγραφος 6 τρίτο εδάφιο του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 659/1999 του Συμβουλίου, της 22ας Μαρτίου 1999, για τη θέσπιση λεπτομερών κανόνων εφαρμογής του άρθρου 93 της συνθήκης ΕΚ ([7]) την αναστολή της επίσημης διαδικασίας έρευνας, διότι η Γερμανία και η Glunz AG είχαν ασκήσει ενώπιον του Δικαστηρίου αναίρεση κατά της απόφασης του Γενικού Δικαστηρίου Kronofrance κατά Επιτροπής (συνεκδικαζόμενες υποθέσεις C-75/05 P και C-80/05 P).

(12) Με επιστολή της 9ης Μαρτίου 2006 η Επιτροπή ενέκρινε την αναστολή της διαδικασίας έως την έκδοση της απόφασης του Δικαστηρίου στις συνεκδικαζόμενες υποθέσεις C-75/05 P και C-80/05 P, Γερμανία κ.λπ. κατά Kronofrance.

(13) Το Δικαστήριο επικύρωσε με απόφασή του στις 11 Σεπτεμβρίου 2008 ([8]) την απόφαση του Γενικού Δικαστηρίου. Ως εκ τούτου, ξεκίνησε εκ νέου η επίσημη διαδικασία έρευνας στην υπόθεση C 28/05.

(14) Με επιστολή της 4ης Αυγούστου 2009 και, κατόπιν αιτήματος πληροφόρησης της Επιτροπής, με επιστολή της 19ης Ιουλίου 2010, η Γερμανία διαβίβασε περαιτέρω πληροφορίες.

II. ΛΕΠΤΟΜΕΡΗΣ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΟΥ ΜΕΤΡΟΥ

2.1. *ΤΟ ΜΕΤΡΟ ΕΝΙΣΧΥΣΗΣ*

(15) Το Landesförderinstitut Sachsen-Anhalt αποφάσισε στις 29 Φεβρουαρίου 2000 να χορηγήσει στην Glunz AG και στην OSB Deutschland GmbH επενδυτικές ενισχύσεις για την ανέγερση κέντρου κατεργασίας ξυλείας στο Nettgau (Σαξονία-Άνχαλτ). Το συνολικό ποσό των ενισχύσεων ανέρχεται σε 69 797 988 ευρώ.

(16) Σύμφωνα με την κοινοποίηση της 4ης Αυγούστου 2000, η ενίσχυση χορηγήθηκε υπό μορφή ταμειακής εισφοράς ύψους 46 201 868 ευρώ βάσει του εγκεκριμένου από την Επιτροπή 28ου γενικού σχεδίου στο πλαίσιο του Κοινού καθεστώτος της ομοσπονδιακής κυβέρνησης και των ομόσπονδων κρατών για τη βελτίωση της οικονομικής δομής των περιφερειών (28. Rahmenplan der Gemeinschaftsaufgabe «Verbesserung der regionalen Wirtschaftsstruktur» ([9])). Η εν λόγω εισφορά αντιστοιχεί σε ακαθάριστο ποσοστό 23,17 % των επιλέξιμων δαπανών.

(17) Επιπλέον, βάσει του νόμου περί επενδυτικών πριμοδοτήσεων 1999 (Investitionszulagengesetz 1999 ([10])), χορηγείται επενδυτική πριμοδότηση ύψους 23 596 120 ευρώ, η οποία είχε εγκριθεί από την Επιτροπή. Η εν λόγω επενδυτική πριμοδότηση αντιστοιχεί σε ακαθάριστο ποσοστό 11,83 % των επιλέξιμων επενδυτικών δαπανών.

(18) Σύμφωνα με τα στοιχεία της Γερμανίας έχει ήδη καταβληθεί το ποσό των […] (*) ευρώ, βάσει του 28ου γενικού σχεδίου στο πλαίσιο του κοινού καθεστώτος της ομοσπονδιακής κυβέρνησης και των ομόσπονδων κρατών για τη βελτίωση της οικονομικής δομής των περιφερειών, και το ποσό των […] ευρώ υπό μορφή επενδυτικής πριμοδότησης. Συνεπώς, η Γερμανία έχει ήδη καταβάλει στους αποδέκτες συνολικά […] ευρώ (εκ του συμφωνηθέντος συνολικού ποσού των 69 797 988 ευρώ).

2.2. *ΟΙ ΑΠΟΔΕΚΤΕΣ*

(19) Η ενίσχυση απευθύνεται σε δύο αποδέκτες.

(20) Ο πρώτος αποδέκτης είναι η Glunz AG (στο εξής: «Glunz») με έδρα στο Hamm (Βόρεια Ρηνανία—Βεστφαλία), η οποία ιδρύθηκε το 1932 και δραστηριοποιούνταν την εποχή εκείνη στο εμπόριο ξυλείας. Από τη δεκαετία του '60 η επιχείρηση παράγει και εμπορεύεται αποκλειστικά μοριοσανίδες, ινόπλακες μέσης πυκνότητας (MDF), λεπιδόπλακες (OSB – πλάκες προσανατολισμένων σωματιδίων) και αντικολλητή ξυλεία (κόντρα πλακέ). Τη χρονική στιγμή της κοινοποίησης η Tableros De Fibras SA (στο εξής: «TAFISA»), η οποία ανήκει στον πορτογαλικό όμιλο SONAE, κατείχε το 96,03 % των μετοχών της Glunz.

(21) Ο δεύτερος αποδέκτης, η OSB Deutschland GmbH (στο εξής: «OSBD»), ανήκει κατά 100 % στην εταιρεία TAFISA και αποτελεί, άρα, αδερφή εταιρεία της Glunz, διότι αμφότερες οι εταιρείες είναι θυγατρικές της TAFISA. Η OSBD ιδρύθηκε στις 16 Ιουλίου 1999 και ξεκίνησε την παραγωγή και εμπορία προϊόντων OSB μετά την ολοκλήρωση του επενδυτικού έργου στο Nettgau.

2.3. *ΤΟ ΕΠΕΝΔΥΤΙΚΟ ΕΡΓΟ*

(22) Ο τόπος πραγματοποίησης της επένδυσης βρίσκεται στο Nettgau (Σαξονία-Άνχαλτ), επιλέξιμη περιοχή βάσει του άρθρου 107 παράγραφος 3 στοιχείο α) ΣΛΕΕ, όπου η μέγιστη επιτρεπόμενη ένταση ενίσχυσης για την προώθηση των νέων επενδύσεων μεγάλων επιχειρήσεων τη χρονική στιγμή της κοινοποίησης ήταν 35 %.

(23) Η Glunz και η OSBD κατασκεύασαν σε περιοχή που δεν είχε μέχρι στιγμής αξιοποιηθεί για βιομηχανικούς σκοπούς ένα ολοκληρωμένο κέντρο κατεργασίας ξυλείας, το οποίο αποτελείται από δύο συνδεδεμένα εργοστάσια. Στο πρώτο εργοστάσιο, το οποίο ανήκει στην OSBD, παράγονται προϊόντα OSB, ενώ στο δεύτερο εργοστάσιο, το οποίο ανήκει στην Glunz, παράγονται μοριοσανίδες. Σύμφωνα με τα στοιχεία της Γερμανίας, οι εγκαταστάσεις παραγωγής των δύο εργοστασίων συνδέονται μέσω κοινής τεχνικής υποδομής. Οι σανίδες OSB και οι μοριοσανίδες μεταφέρονται προς περαιτέρω κατεργασία και τελική επεξεργασία στην ίδια εγκατάσταση λείανσης, επίστρωσης καθώς και αυλάκωσης και εντορμίας. Επιπλέον, τα λεπτά ξυλοτεμάχια που παράγονται κατά την επεξεργασία των πλακών OSB χρησιμοποιούνται, σύμφωνα με τα στοιχεία της Γερμανίας, στο παρακείμενο εργοστάσιο παραγωγής μοριοσανίδων. Υπάρχει κοινή κεντρική διοίκηση για αμφότερα τα εργοστάσια, περιλαμβανομένων των τομέων εμπορίας, διάθεσης και πωλήσεων.

([7]) ΕΕ L 83 της 27.3.1999, σ. 1.
([8]) Συλλογή 2008, σ. I-6619.
([9]) Κρατική ενίσχυση N 209/99 – επιστολή της Επιτροπής D/105751 της 2ας Αυγούστου 2000.
([10]) Κρατική ενίσχυση N 702/97 – επιστολή της Επιτροπής D/12438 της 30ής Δεκεμβρίου 1999.

(*) Επαγγελματικό απόρρητο.

(24) Σύμφωνα με τα στοιχεία της Γερμανίας, το ολοκληρωμένο κέντρο κατεργασίας ξυλείας της Glunz και της OSBD παρέχει, χάρη στον βέλτιστο σχεδιασμό των εργοστασίων και της κοινής τεχνικής υποδομής, πολλαπλά πλεονεκτήματα, κυρίως σε ό,τι αφορά την επεξεργασία των παραγόμενων ξυλοπλακών, διασφαλίζοντας τη βέλτιστη χρήση της ποικιλίας ξύλου, την καλύτερη αξιοποίηση των πρώτων υλών, καθώς και εσωτερικές διαδικασίες επαναχρησιμοποίησης.

(25) Σύμφωνα με την κοινοποίηση της 7ης Αυγούστου 2000, το ένα μέρος της ενίσχυσης προορίζεται για το εργοστάσιο παραγωγής OSB και το άλλο μέρος για το εργοστάσιο παραγωγής μοριοσανίδων. Η ενίσχυση για το εργοστάσιο παραγωγής OSB ανέρχεται, βάσει των επιλέξιμων επενδυτικών δαπανών ύψους 81,8 εκατ. ευρώ, σε 28,61 εκατ. ευρώ, το οποίο αντιστοιχεί σε ακαθάριστο ποσοστό έντασης ενίσχυσης 35 %. Η ενίσχυση για το εργοστάσιο παραγωγής μοριοσανίδων ανέρχεται, βάσει των επιλέξιμων επενδυτικών δαπανών ύψους 117,6 εκατ. ευρώ, σε 41,18 εκατ. ευρώ, που ομοίως ισοδυναμεί σε ακαθάριστο ποσοστό έντασης ενίσχυσης 35 %.

(26) Η Γερμανία εκτίμηση ότι τη χρονική στιγμή της κοινοποίησης στο ολοκληρωμένο κέντρο κατεργασίας ξυλείας στο Nettgau θα δημιουργούνταν 355 μόνιμες θέσεις εργασίας και, συγκεκριμένα, 234 θέσεις στο εργοστάσιο παραγωγής μοριοσανίδων και 121 θέσεις στο εργοστάσιο παραγωγής OSB. Επιπλέον, στις υπό εξέταση ενισχυόμενες περιοχές θα δημιουργούνταν 520 έμμεσες θέσεις εργασίας, εκ των οποίων 33 θέσεις αφορούσαν τη διατήρηση υφιστάμενων θέσεων εργασίας. Η νέα επένδυση στο Nettgau αναμενόταν να ολοκληρωθεί κατά την περίοδο μεταξύ Ιανουαρίου 2000 και τέλους του 2002, η δε παραγωγή να ξεκινήσει εντός του 2001. Η μονάδα επρόκειτο να τεθεί σε πλήρη λειτουργία μετά την παρέλευση δύο ετών.

(27) Η παραγωγική ικανότητα του νέου εργοστασίου παραγωγής OSB προβλεπόταν για το έτος 2002 σε […] m^3. Το 1999 η ικανότητα του ομίλου TAFISA στον τομέα της παραγωγής προϊόντων OSB ήταν […] m^3.

(28) Το 1999 η ικανότητα παραγωγής μοριοσανίδων του ομίλου Glunz ήταν […] m^3. Σύμφωνα με τα στοιχεία της Γερμανίας η συνολική παραγωγική ικανότητα θα αυξανόταν, μέσω των […] m^3 του εργοστασίου στο Nettgau, σε […] m^3.

III. ΛΟΓΟΙ ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΙΝΗΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΣΗΜΗΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑΣ ΕΡΕΥΝΑΣ

(29) Η επιτρεπόμενη στο πλαίσιο του ΠΤΠ 1998 ανώτατη ένταση ενίσχυσης καθορίζεται κατόπιν υπολογισμού μιας σειράς συντελεστών αξιολόγησης, ιδίως του συντελεστή που αποτυπώνει την κατάσταση του ανταγωνισμού στον εκάστοτε τομέα της οικονομίας (συντελεστής T) και ο οποίος λαμβάνει τέσσερις τιμές: 0,25, 0,5, 0,75 ή 1. Λαμβάνει την τιμή 1 όταν ο τομέας της οικονομίας (όπως ορίζεται στο χαμηλότερο επίπεδο της NACE) δεν παρουσιάζει πλεονάζουσα παραγωγική ικανότητα (δοκιμή πλεονάζουσας παραγωγικής ικανότητας) ή/και όταν η σχετική αγορά (οριζόμενη ως το υπό εξέταση προϊόν και τα υποκατάστατα αυτού) δεν συνιστά παρακμάζουσα αγορά (δοκιμή παρακμάζουσας αγοράς).

(30) Στην απόφαση κίνησης της διαδικασίας δυνάμει του άρθρου 108 παράγραφος 2 ΣΛΕΕ η Επιτροπή εξέφρασε αμφιβολίες σχετικά με την οριοθέτηση της σχετικής αγοράς στην οποία ανήκουν τα προϊόντα OSB και, κατά συνέπεια, δεν ήταν σε θέση να διαπιστώσει κατά πόσο για τους σκοπούς καθορισμού του συντελεστή ανταγωνισμού «T» η σχετική αγορά είναι παρακμάζουσα ή όχι.

IV. ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ ΤΩΝ ΕΝΔΙΑΦΕΡΟΜΕΝΩΝ

(31) Στις 22 Νοεμβρίου 2005 η Επιτροπή έλαβε κοινές παρατηρήσεις ([11]) εκ μέρους ανταγωνιστών οι οποίοι ανήκουν στον όμιλο KronoGroup Switzerland (Kronotex GmbH & Co. KG, Kronoply GmbH & Co. KG και Kronofrance SA).

(32) Οι επιχειρήσεις του ομίλου KronoGroup υποστηρίζουν στις παρατηρήσεις τους την ανάγκη οριοθέτησης της αγοράς στην οποία πρέπει να συμπεριληφθούν τα προϊόντα OSB και αντικολλητής ξυλείας από μαλακό ξύλο. Η αντικολλητή ξυλεία από σκληρό ξύλο είναι κατά πολύ ακριβότερη και χρησιμοποιείται κυρίως σε τομείς στους οποίους οι OSB και η αντικολλητή ξυλεία από μαλακό ξύλο χρησιμοποιούνται ελάχιστα έως καθόλου (βιομηχανία επίπλων και εσωτερικής διαρρύθμισης). Προς στήριξη του ισχυρισμού τους, οι ενδιαφερόμενοι αναφέρονται σε μελέτη της Jaakko Pöyry ([12]) και σε μια δημοσίευση του Finnish Forest Research Institute.

(33) Ο όμιλος KronoGroup αναφέρθηκε και σε άλλα ζητήματα, τα οποία μπορούν να συνοψιστούν στα εξής:

(34) Ο όμιλος KronoGroup υποστηρίζει ότι για να διαπιστώσει η Επιτροπή κατά πόσον συντρέχει περίπτωση παρακμάζουσας αγοράς πρέπει να βασιστεί σε στοιχεία έως το 1999, διότι μόνο αυτά τα στοιχεία ήταν διαθέσιμα τη χρονική στιγμή της αρχικής εγκριτικής απόφασης (Ιούλιος 2001), η οποία ακυρώθηκε στη συνέχεια από το Γενικό Δικαστήριο. Κατά την περίοδο 1995-1999 η αγορά μοριοσανίδων παρουσίασε αρνητικό μέσο ρυθμό ανάπτυξης της τάξεως του – 4,626 %. Ο όμιλος KronoGroup αναγνωρίζει, ωστόσο, ότι η αγορά μοριοσανίδων σημείωσε κατά την περίοδο 1994-1999 θετικό μέσο ρυθμό ανάπτυξης 0,456 % (αν και χαμηλότερο σε σύγκριση με τη σχετική βιομηχανία στον ΕΟΧ συνολικά).

(35) Ο όμιλος KronoGroup υποστηρίζει επίσης ότι η Επιτροπή πρέπει να αξιολογήσει χωριστά την ενίσχυση για το εργοστάσιο παραγωγής OSB και την ενίσχυση για το εργοστάσιο παραγωγής μοριοσανίδων, και όχι να υπολογίσει κοινή ένταση ενίσχυσης για το συνολικό έργο, διότι οι δύο μονάδες παραγωγής και οι δύο αγορές προϊόντων μπορούν να διαχωριστούν με σαφή κριτήρια. Αυτό σημαίνει ότι όλοι οι συντελεστές αξιολόγησης για τα δύο εργοστάσια μπορούν να υπολογιστούν χωριστά.

([11]) Οι πληροφορίες διαβιβάστηκαν από τη δικηγορική εταιρεία Luther, Willma, Buchholz, Baierlein und Nierer για λογαριασμό των επιχειρήσεων του ομίλου KronoGroup.

([12]) «Structural Panel Supply and Demand in Europe», 10 Δεκεμβρίου 2003.

(36) Ο όμιλος KronoGroup υποστηρίζει επίσης ότι η Glunz, στο πλαίσιο της επένδυσής της στο Nettgau, είχε κλείσει ένα εργοστάσιο παραγωγής μοριοσανίδων (το οποίο βρίσκεται σε απόσταση 30 km, αλλά ανήκει σε άλλο ομόσπονδο κράτος, στην Κάτω Σαξονία ([13])). Παραθέτει άρθρα εφημερίδων σύμφωνα με τα οποία όλο το προσωπικό του εργοστασίου στο Sassenburg είχε μεταφερθεί στο νέο εργοστάσιο στο Nettgau. Αυτό αντικρούει στον στόχο του ΠΤΠ 1998, ήτοι τη δημιουργία θέσεων εργασίας στις ενισχυόμενες περιοχές για τον τοπικό πληθυσμό, και άρα οι εν λόγω θέσεις εργασίας δεν πρέπει να ληφθούν υπόψη κατά τον υπολογισμό των συντελεστών «Αναλογία κεφαλαίου-εργασίας» και «Περιφερειακός αντίκτυπος» δυνάμει του ΠΤΠ 1998 (οι οποίοι συντελεστές εξαρτώνται αμφότεροι από τον αριθμό των θέσεων εργασίας που δημιουργούνται μέσω της επένδυσης).

(37) Τέλος, ο όμιλος KronoGroup υποστήριξε ότι η Επιτροπή όφειλε να διατάξει την προσωρινή επιστροφή της ενίσχυσης κατ' εφαρμογή του άρθρου 11 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 659/1999 (διαταγή ανάκτησης παράνομων ενισχύσεων), διότι η Glunz και η OSBD απεκόμισαν μέσω της εν μέρει καταβληθείσας ενίσχυσης σημαντικά ανταγωνιστικά πλεονεκτήματα.

V. **ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ**

(38) Οι παρατηρήσεις που υπέβαλε η Γερμανία συνοψίζονται ως εξής.

5.1. *ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΟΡΙΟΘΕΤΗΣΗ ΤΗΣ ΣΧΕΤΙΚΗΣ ΑΓΟΡΑΣ ΓΙΑ ΤΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ OSB*

(39) Κατά την άποψη της Γερμανίας, η σχετική αγορά για τα προϊόντα OSB διακρίνεται σε πλάκες OSB και σε αντικολλητή ξυλεία για τελικές χρήσεις όπως συσκευασία, περιφράξεις, ζευκτά στέγης, επενδύσεις δαπέδων καθώς και για επενδύσεις εσωτερικού χώρου και τοίχων. Η συγκεκριμένη αγορά δεν συνιστά παρακμάζουσα αγορά.

(40) Οι τομείς εφαρμογής στους οποίους χρησιμοποιούνται οι OSB ως υποκατάστατα αντικολλητής ξυλείας συμπίπτουν με τους κύριους τομείς εφαρμογής της αντικολλητής ξυλείας από μαλακό ξύλο. Αντιθέτως, στους κύριους τομείς εφαρμογής της αντικολλητής ξυλείας από σκληρό ξύλο (βιομηχανία επίπλων, οικοδομική βιομηχανία και εξοπλισμός μεταφορικών οχημάτων) δεν είναι δυνατή η χρήση των OSB, λόγω των τεχνικών ιδιοτήτων τους. Συνεπώς, η συμπερίληψη των προϊόντων OSB στη συνολική αγορά της αντικολλητής ξυλείας από σκληρό και από μαλακό ξύλο δεν θα ανταποκρινόταν στις πραγματικές συνθήκες των υπό εξέταση αγορών. Η άποψη αυτή επιβεβαιώνεται από την πραγματογνωμοσύνη που συνέταξε η Jaakko Pöyry στις 21 Οκτωβρίου 2005.

(41) Η Jaakko Pöyry εκτίμησε το δυναμικό υποκατάστασης των OSB στους ως άνω τομείς εφαρμογής στα εξής ποσοστά: συσκευασία 40-60 %, περιφράξεις 70-80 %, ζευκτά στέγης 70-90 %, επενδύσεις δαπέδων 50-80 %, επενδύσεις εσωτερικού χώρου και τοίχων 70-90 %.

(42) Λόγω των ιδιοτήτων της επιφάνειάς τους οι πλάκες OSB δεν ενδείκνυνται για «ορατή» εφαρμογή στη βιομηχανία επίπλων. Η επιφάνεια των OSB, λόγω της διαδικασίας παραγωγής από προσανατολισμένες λωρίδες ξύλου (oriented strands), είναι τραχιά και ανώμαλη και, άρα, όχι ελκυστική. Για τον λόγο αυτό οι OSB δεν φέρουν διακοσμητική επίστρωση. Ενδείκνυνται μόνο για μη ορατά μέρη επίπλων (π.χ. βάσεις ταπετσαρισμένων επίπλων). Όμως και στον τομέα των μη ορατών μερών επίπλων οι OSB δεν μπορούν να ανταγωνιστούν τις τιμές των φθηνότερων μοριοσανίδων, οι οποίες χρησιμοποιούνται κατά κύριο λόγο για τις συγκεκριμένες εφαρμογές.

(43) Στον τομέα της οικοδομικής βιομηχανίας (ξυλότυποι) προτιμάται κυρίως υλικό ξυλοτύπου με λεία επιφάνεια για την έγχυση σκυροδέματος. Λόγω των ανωμαλιών που παρουσιάζουν οι OSB εξαιτίας της διαδικασίας παραγωγής τους, στον τομέα του εμφανούς σκυροδέματος πρέπει να φέρουν ειδική επίστρωση που διασφαλίζει ομοιόμορφη επιφάνεια. Η εν λόγω μετεπεξεργασία είναι δαπανηρή και αυξάνει την τιμή του τελικού προϊόντος. Οι OSB μπορούν να ανταγωνιστούν την αντικολλητή ξυλεία μόνο όταν οι ξυλότυποι μπορούν να χρησιμοποιηθούν περισσότερες φορές. Αυτό, ωστόσο, δεν διασφαλίζεται σε κάθε περίπτωση, για πρακτικούς κυρίως λόγους. Δεδομένου ότι οι πλάκες καταπονούνται σημαντικά στο εργοτάξιο, ενδέχεται να προκληθούν φθορές στην επιφάνεια. Σε περίπτωση δε ρωγμών, με την επίδραση του νερού ή της υγρασίας υπάρχει ο κίνδυνος να χάσει η πλάκα OSB το σχήμα της ή να παραμορφωθεί με άλλον τρόπο. Για τον λόγο αυτό δεν είναι πάντα εφικτή η επαναειλημμένη χρήση υψηλής ποιότητας εξευγενισμένων πλακών OSB. Επιπλέον, τίθεται το ζήτημα της αστάθειας και της ευαισθησίας λόγω υγρασίας που παρουσιάζουν οι OSB στις ακμές της πλάκας. Εξάλλου, για τη χρήση ενός υλικού στη διαμόρφωση σκυροδέματος απαιτείται υψηλή ανθεκτικότητα όσον αφορά τον σχηματισμό ρωγμών και την κάμψη. Υπό αυτή την έννοια, οι OSB δεν πληρούν τις απαιτήσεις της οικοδομικής βιομηχανίας για τα υλικά ξυλοτύπων. Αντιθέτως, η αντικολλητή ξυλεία από μαλακό ξύλο, λόγω της αναλογικά χαμηλότερης τιμής της και της επίπεδης επιφάνειάς της, ενδείκνυται για τον συγκεκριμένο τομέα εφαρμογής, γεγονός που αποτυπώνεται και στον όγκο της πραγματικής της χρήσης στην οικοδομική βιομηχανία.

(44) Στον τομέα των μεταφορικών οχημάτων απαιτείται επίσης ομοιόμορφη επιφάνεια διότι οι πλάκες που χρησιμοποιούνται πρέπει συχνά να επιστρωθούν. Η επίστρωση πλακών OSB δεν είναι πάντα πρακτική για διάφορους λόγους. Ακόμη και όταν τοποθετείται επίστρωση, π.χ. από χαρτί μελαμίνης πάνω σε OSB, λόγω της ανώμαλης δομής της επιφάνειας των OSB υπάρχει κίνδυνος εμφάνισης ρωγμών. Κατά τη φόρτωση με ανυψωτικό όχημα ασκείται σημειακή πίεση πάνω στην επιφάνεια. Συνεπώς, στην περίπτωση αυτή, όταν χρησιμοποιείται σε περιβάλλον με υγρασία ή νερό, υπάρχει ο κίνδυνος διείσδυσης νερού στην πλάκα με αποτέλεσμα αυτή να παραμορφωθεί ή να σκεβρώσει. Η σταθερή επίστρωση της επιφάνειας μπορεί να διασφαλιστεί μόνο μέσω δαπανηρής μετεπεξεργασίας. Η επιφάνεια των OSB, σε αντίθεση με την αντικολλητή ξυλεία από σκληρό ξύλο η οποία, λόγω της ιδιαίτερης σκληρότητας της επιφάνειας, είναι σχετικά ανθεκτική στη χάραξη,

([13]) Η εν λόγω περιοχή δεν αποτελούσε ενισχυόμενη περιοχή σύμφωνα με τον γερμανικό χάρτη ενισχυόμενων περιοχών που ίσχυε κατά την περίοδο 2000-2006.

σε βαθουλώματα κ.λπ., δεν είναι αρκετά ανθεκτική ώστε να αντέχει τις καταπονήσεις και τις πιέσεις που ασκούνται στον τομέα των μεταφορών.

(45) Κατά την αξιολόγηση της υποκαταστασιμότητας μεταξύ OSB και αντικολλητής ξυλείας από μαλακό ξύλο αφενός ή αντικολλητής ξυλείας από σκληρό ξύλο αφετέρου λαμβάνονται υπόψη κυρίως οι τεχνικές ιδιότητες και οι δυνατότητες χρήσης των OSB καθώς και η διαφορά τιμής ως προς την αντικολλητή ξυλεία από σκληρό ξύλο. Παρόλο που η αντικολλητή ξυλεία από σκληρό ξύλο υπερτερεί έναντι της αντικολλητής ξυλείας από μαλακό ξύλο και των OSB ως προς όλες τις τεχνικές απαιτήσεις, η ελλιπής ανταγωνιστικότητα της αντικολλητής ξυλείας από σκληρό ξύλο στα πεδία εφαρμογής όπου επικρατούν οι OSB και η αντικολλητή ξυλεία από μαλακό ξύλο οφείλεται στη διαφορά τιμής μεταξύ της αντικολλητής ξυλείας από σκληρό ξύλο και των OSB αφενός και της αντικολλητής ξυλείας από μαλακό ξύλο αφετέρου. Συνεπώς, δεν ήταν ορθό να θεωρείται ότι οι OSB μπορούν να υποκαθίστανται από τους άλλους τύπους αντικολλητής ξυλείας, περιλαμβανομένης της αντικολλητής ξυλείας από σκληρό ξύλο.

(46) Παρατηρείται ευρεία αλληλεπικάλυψη μεταξύ αφενός της αγοράς των OSB και της αντικολλητής ξυλείας σε τελικές εφαρμογές όπως συσκευασία, περιφράξεις, ζευκτά στέγης, επενδύσεις δαπέδων και επενδύσεις εσωτερικού χώρου και τοίχων αφενός και, αφετέρου, της αγοράς των OSB και της αντικολλητής ξυλείας από μαλακό ξύλο. Διαφορά μεταξύ των δύο αγορών σημειώνεται μόνον στον τομέα της οικοδομής (ξυλότυποι). Τα προϊόντα OSB δεν ενδείκνυνται για τον συγκεκριμένο τομέα, ενώ η αντικολλητή ξυλεία από μαλακό ξύλο είναι κατ' εξοχήν κατάλληλη και, πράγματι, χρησιμοποιείται ευρέως. Ως τελικό συμπέρασμα προκύπτει ότι η αντικολλητή ξυλεία από σκληρό ξύλο δεν πρέπει σε καμία περίπτωση να συμπεριληφθεί στην αγορά των OSB.

5.2. *ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΑΝΑΠΤΥΞΗ ΤΗΣ ΑΓΟΡΑΣ ΤΩΝ ΜΟΡΙΟΣΑΝΙΔΩΝ*

(47) Κατά την άποψη της Γερμανίας, ο συντελεστής ανταγωνισμού σε ό,τι αφορά την αγορά των μοριοσανίδων πρέπει να λάβει τιμή 1. Η αγορά αυτή δεν πρέπει σε καμία περίπτωση να χαρακτηριστεί ως παρακμάζουσα καθότι παρουσιάζει ισχυρή ανοδική τάση κατά την έννοια της παραγράφου 7.8 του ΠΤΠ 1998.

(48) Προς στήριξη των ανωτέρω, η Γερμανία υπέβαλε σχετική πραγματογνωμοσύνη του καθηγητή Stefan Collignon (Harvard University, Minda de Gunzburg Center for European Studies) ([14]), σύμφωνα με την οποία η αγορά των μοριοσανίδων κατά την περίοδο 1972-2003 σημείωσε μακροπρόθεσμη ανάπτυξη κατά 36 % ταχύτερα σε σύγκριση με τον συνολικό κλάδο μεταποίησης. Κατά την άποψη της Γερμανίας, δεδομένης της εν λόγω μακροπρόθεσμης ισχυρής ανοδικής τάσης κατά την παράγραφο 7.8 του ΠΤΠ 1998, η αγορά των μοριοσανίδων δεν μπορεί να χαρακτηριστεί ως παρακμάζουσα.

5.3. *ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΚΑΤΑΝΟΜΗ ΤΗΣ ΕΝΤΑΣΗΣ ΕΝΙΣΧΥΣΗΣ ΣΤΑ ΔΙΑΦΟΡΑ ΜΕΡΗ ΤΟΥ ΕΡΓΟΥ*

(49) Στην περίπτωση που η Επιτροπή καταλήξει ωστόσο στο συμπέρασμα ότι ο συντελεστής ανταγωνισμού Τ για την αγορά των μοριοσανίδων είναι 0,75, ενώ για τις OSB λαμβάνει τιμή 1, η Γερμανία υποστηρίζει ότι η κοινή ένταση ενίσχυσης για το συνολικό έργο στο Nettgau πρέπει να προσδιοριστεί βάσει της συνεισφοράς στα κέρδη αμφότερων των εγκαταστάσεων παραγωγής, ήτοι της παραγωγής OSB και της παραγωγής μοριοσανίδων.

(50) Η συνεισφορά στα κέρδη είναι το ποσό που παράγει ένα προϊόν για την κάλυψη των πάγιων εξόδων και την επίτευξη του καθαρού κέρδους μιας επιχείρησης. Ως συνεισφορά στα κέρδη ορίζεται η διαφορά των εσόδων και των μεταβλητών εξόδων που προκύπτουν άμεσα για ένα προϊόν.

(51) Βάσει της συνεισφοράς στα κέρδη, η ένταση ενίσχυσης κατανέμεται σύμφωνα με την πραγματική συνεισφορά των προϊόντων OSB και των μοριοσανίδων στα αποτελέσματα χρήσης των επιμέρους μονάδων του επενδυτικού έργου στο Nettgau.

5.4. *ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΙΣ ΛΟΙΠΕΣ ΔΗΛΩΣΕΙΣ ΤΟΥ ΟΜΙΛΟΥ KRONOGROUP*

(52) Κατά την άποψη της Γερμανίας, η αξιολόγηση του μέτρου σύμφωνα με τους κανόνες σχετικά με τις κρατικές ενισχύσεις πρέπει να βασίζεται στα πραγματικά γεγονότα που ήταν γνωστά τη χρονική στιγμή της κοινοποίησης, ήτοι στις 7 Αυγούστου 2000.

(53) Σύμφωνα με τη Γερμανία, ο εν λόγω περιορισμός προκύπτει από την ερμηνεία του ΠΤΠ 1998. Η Γερμανία παραπέμπει σχετικά στην παράγραφο 3.1 του ΠΤΠ 1998, όπου ορίζεται ότι η ανώτατη επιτρεπόμενη ένταση ενίσχυσης χορηγείται βάσει του ανώτατου επιτρεπόμενου ορίου έντασης που ισχύει τη χρονική στιγμή της κοινοποίησης. Επιπροσθέτως, σύμφωνα με την παράγραφο 3.6 του ΠΤΠ 1998, η εκτίμηση του σχετικού μεριδίου αγοράς πραγματοποιείται πριν από την υποβολή της αίτησης για ενίσχυση. Στο παράρτημα του ΠΤΠ 1998, και συγκεκριμένα στην παράγραφο «Έλεγχος ex-post», προβλέπεται επίσης για την Επιτροπή η δυνατότητα να επαληθεύσει εκ των υστέρων (ex-post) την ορθότητα των πληροφοριών που παρασχέθηκαν στο πλαίσιο της κοινοποίησης.

(54) Η Γερμανία υποστηρίζει επίσης ότι τη χρονική στιγμή της κοινοποίησης δεν υπήρχαν ακόμη στοιχεία σχετικά με τη φαινομενική κατανάλωση για το έτος 1999. Σε ό,τι αφορά την κοινοποίηση του μέσου ετήσιου ρυθμού ανάπτυξης κατά την τελευταία πενταετία, όπως προβλέπεται στην παράγραφο 7.8 του ΠΤΠ 1998, η Γερμανία αναφέρει ότι απαιτούνται σε κάθε περίπτωση στοιχεία σχετικά με τη φαινομενική κατανάλωση των τελευταίων έξι και όχι πέντε ετών, όπως υποστήριξε ο όμιλος KronoGroup. Αυτό οφείλεται στο γεγονός ότι ο ρυθμός ανάπτυξης για ένα συγκεκριμένο έτος υπολογίζεται μέσω της σύγκρισης της κατανάλωσης κατά τη διάρκεια δύο διαδοχικών ετών.

(55) Σε ό,τι αφορά την εικαζόμενη μετεγκατάσταση θέσεων εργασίας, η Γερμανία επιβεβαιώνει το κλείσιμο του εργοστασίου στο Sassenburg. Σύμφωνα με τα στοιχεία της Γερμανίας, το εργοστάσιο στο Sassenburg ήταν από κατασκευαστικής άποψης το αρχαιότερο εργοστάσιο μοριοσανίδων της Glunz και λειτουργούσε με σημαντικές ζημίες. Ως εκ τούτου, δεν είχε πλέον πιθανότητα επιβίωσης και, ανεξαρτήτως της νέας επένδυσης στο Nettgau, η λειτουργία του θα έπρεπε να διακοπεί. […] συνεργάτες, οι οποίοι στο παρελθόν απασχολούνταν στο Sassenburg, προσλήφθηκαν στο Nettgau (ήτοι […] % του εκεί προσωπικού).

([14]) Ο Καθ. Collignon είναι μέλος του εποπτικού συμβουλίου της Glunz AG.

(56) Στις παρατηρήσεις της επί των δηλώσεων του ομίλου KronoGroup η Γερμανία υποστηρίζει ότι σύμφωνα με το ΠΤΠ 1998 απαιτείται, σε κάθε περίπτωση, μόνον η δημιουργία νέων θέσεων εργασίας στη σχετική ενισχυόμενη περιοχή, όχι όμως και η κάλυψη αυτών αποκλειστικά από τον τοπικό πληθυσμό. Κύριος στόχος είναι η προώθηση της ανάπτυξης της εκάστοτε ενισχυόμενης περιοχής.

(57) Σύμφωνα με τα στοιχεία της Γερμανίας, μεταφέρθηκαν επίσης ορισμένες μηχανές από το Sassenburg στο Nettgau. Οι μηχανές αυτές όμως δεν είχαν συμπεριληφθεί στις επιλέξιμες δαπάνες του έργου και, άρα, δεν σχετίζονται με την ενίσχυση. Οι εν λόγω μηχανές, λογιστικής αξίας ύψους […] ευρώ περίπου αποτελούν, σε κάθε περίπτωση, ελάχιστο μόνον ποσοστό του συνολικού επενδυτικού έργου.

VI. **ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗ ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΟΥΣ ΚΑΝΟΝΕΣ ΤΗΣ ΚΡΑΤΙΚΗΣ ΕΝΙΣΧΥΣΗΣ**

(58) Η αξιολόγηση βασίζεται σε γεγονότα, στοιχεία και συνθήκες που ίσχυαν τη χρονική στιγμή της κοινοποίησης, ήτοι στις 7 Αυγούστου 2000. Καθότι μεταξύ της αρχικής κοινοποίησης και της παρούσας απόφασης έχει παρέλθει μεγάλο χρονικό διάστημα, δεν αποκλείεται να έχουν αλλάξει τα δεδομένα, να έχουν αναπτυχθεί περαιτέρω οι αγορές ή ακόμη και τα γεγονότα που αφορούν το έργο να έχουν εξελιχθεί διαφορετικά σε σχέση με τους αρχικούς σχεδιασμούς. Ωστόσο, η Επιτροπή δεν μπορεί να λάβει υπόψη όλα τα ανωτέρω κατά την αξιολόγηση που διενεργεί. Η Επιτροπή υποχρεούται καταρχήν να συντάξει την απόφασή της πριν από την πραγματική υλοποίηση της επένδυσης, βάσει των υποθετικών μελλοντικών εξελίξεων και των στοιχείων της αγοράς. Ακόμη και αν μερικά χρόνια αργότερα αποδειχθεί ότι, για παράδειγμα, οι αγορές εξελίχθηκαν διαφορετικά, οι εντάσεις ενίσχυσης δεν μπορούν να προσαρμοστούν εκ των υστέρων. Παρόλο που η Επιτροπή καλείται επί του παρόντος να εκδώσει απόφαση δέκα χρόνια μετά την αρχική κοινοποίηση, η αξιολόγησή της πρέπει να βασίζεται σε γεγονότα και συνθήκες που ίσχυαν τη χρονική στιγμή της κοινοποίησης και όχι σε μεταγενέστερες πληροφορίες.

6.1. *ΥΠΑΡΞΗ ΕΝΙΣΧΥΣΗΣ ΔΥΝΑΜΕΙ ΤΟΥ ΑΡΘΡΟΥ 107 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 1 ΣΛΕΕ*

(59) Η υπό εξέταση ενίσχυση χορηγήθηκε από κράτος μέλος με τη χρήση κρατικών πόρων κατά την έννοια του άρθρου 107 παράγραφος 1 ΣΛΕΕ (βλέπε παράγραφο 2.1 της παρούσας απόφασης). Η ενίσχυση παρέχει στην Glunz και στην OSBD πλεονέκτημα διότι χωρίς αυτήν θα έπρεπε να καλύψουν με ιδίους πόρους το σύνολο των επενδύσεων. Καθότι οι υπό εξέταση ξύλινες πλάκες μεταφέρονται σε μεγάλη ακτίνα πέραν των εθνικών συνόρων, ο υπό εξέταση τομέας εμπεριέχει ενδοκοινοτικές συναλλαγές. Υπό αυτή την έννοια, τα οικονομικά πλεονεκτήματα που χορηγήθηκαν στις δύο επιχειρήσεις θα μπορούσαν να νοθεύσουν τον ανταγωνισμό κατά τρόπο που να επηρεαστεί το ενδοκοινοτικό εμπόριο. Η Επιτροπή είναι, συνεπώς, της άποψης ότι το κοινοποιηθέν μέτρο συνιστά κρατική ενίσχυση υπέρ της Glunz AG και της OSBD κατά την έννοια του άρθρου 107 παράγραφος 1 ΣΛΕΕ.

6.2. *ΥΠΟΧΡΕΩΣΗ ΚΟΙΝΟΠΟΙΗΣΗΣ*

(60) Σύμφωνα με το άρθρο 108 παράγραφος 3 ΣΛΕΕ τα κράτη μέλη υποχρεούνται να κοινοποιούν οιοδήποτε μέτρο ενίσχυσης πριν από την εφαρμογή του. Η σχεδιαζόμενη ενίσχυση χορηγείται δυνάμει δύο κανονισμών περιφερειακών ενισχύσεων που έχουν ήδη εγκριθεί από την Επιτροπή.

(61) Όμως, σύμφωνα με το ΠΤΠ 1998 η ένταση ενίσχυσης μεγάλων επενδυτικών έργων εξαιρείται από το πεδίο εφαρμογής των εγκεκριμένων κανονισμών όταν η σχετική ενίσχυση υπερβαίνει συγκεκριμένες οριακές τιμές.

(62) Η σχεδιαζόμενη ενίσχυση ανέρχεται συνολικά σε 69 797 988 ευρώ. Εάν υποτεθεί ότι η ενίσχυση αφορά ένα και μόνο επενδυτικό έργο, ισχύει η υποχρέωση κοινοποίησης δυνάμει της παραγράφου 2.1 σημείο ii) του ΠΤΠ 1998 καθότι η συνολική ενίσχυση υπερβαίνει τα 50 εκατ. ευρώ.

(63) Όπως αναφέρεται στην παράγραφο 2.3 της παρούσας απόφασης, η Γερμανία ανέλυσε λεπτομερώς στην κοινοποίησή της ότι η υπό εξέταση ενίσχυση χορηγείται για ένα ενιαίο επενδυτικό έργο.

(64) Σύμφωνα με την παράγραφο 7.2 δεύτερο εδάφιο του ΠΤΠ 1998, ένα επενδυτικό σχέδιο δεν επιτρέπεται να διασπασθεί τεχνητά σε επιμέρους σχέδια προκειμένου να εκφύγει της υποχρέωσης για κοινοποίηση. Στην προκειμένη περίπτωση όμως δεν ισχύει κάτι ανάλογο διότι ακόμη και αν γινόταν αναφορά σε δύο ξεχωριστά επενδυτικά έργα, οι επενδυτικές ενισχύσεις για το εργοστάσιο της Glunz και το εργοστάσιο της OSBD θα έπρεπε σε κάθε περίπτωση να κοινοποιηθούν.

(65) Η Επιτροπή καταλήγει συνεπώς στο συμπέρασμα ότι η ενίσχυση πρέπει να κοινοποιηθεί και να αξιολογηθεί δυνάμει του ΠΤΠ 1998.

6.3. *ΤΑ ΤΡΙΑ ΚΡΙΤΗΡΙΑ ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗΣ ΤΟΥ ΠΤΠ 1998*

(66) Για να καθορίσει την ανώτατη επιτρεπόμενη ένταση ενίσχυσης για μια σχεδιαζόμενη ενίσχυση, η Επιτροπή υποχρεούται να προσδιορίσει, βάσει του ΠΤΠ 1998, την ένταση ενίσχυσης (ανώτατο όριο περιφερειακών ενισχύσεων) που θα μπορούσε να αιτηθεί μια επιχείρηση εγκατεστημένη στην οικεία ενισχυόμενη περιοχή σύμφωνα με τον ισχύοντα κανονισμό περιφερειακών ενισχύσεων που έχει εγκριθεί τη χρονική στιγμή της κοινοποίησης.

(67) Καθότι η κοινοποίηση πραγματοποιήθηκε στις 7 Αυγούστου 2000, εφαρμόζεται ο χάρτης ενισχυόμενων περιοχών 2000-2006 ([15]). Το Nettgau (Σαξονία-Άνχαλτ) βρίσκεται σε ενισχυόμενη περιοχή δυνάμει του άρθρου 107 παράγραφος 3 στοιχείο α) ΣΛΕΕ, με ανώτατο όριο ενίσχυσης εκφρασμένο ως Ακαθάριστο Ισοδύναμο Επιχορήγησης (AIE) που αντιστοιχούσε τη χρονική στιγμή της κοινοποίησης σε 35 %. Η Επιτροπή διαπιστώνει ότι το σχεδιαζόμενο ακαθάριστο ποσοστό έντασης ενίσχυσης 35 % δεν υπερβαίνει το ισχύον ανώτατο όριο περιφερειακής ενίσχυσης.

(68) Σύμφωνα με το ΠΤΠ 1998, η Επιτροπή καλείται να εφαρμόσει τρεις συντελεστές προσαρμογής επί του ποσοστού 35 % ώστε να υπολογίσει την ανώτατη επιτρεπόμενη ένταση ενίσχυσης για το υπό εξέταση έργο: τον συντελεστή ανταγωνισμού (Τ), τον συντελεστή αναλογίας κεφαλαίου/εργασίας (Ι) και τον συντελεστή περιφερειακού αντικτύπου (Μ).

([15]) ΕΕ C 340 της 27.11.1999, σ. 8.

(69) Όπως έχει περιγραφεί ανωτέρω, ο όμιλος KronoGroup υποστηρίζει ότι η Επιτροπή πρέπει να αξιολογήσει χωριστά την ενίσχυση για το εργοστάσιο παραγωγής OSB και την ενίσχυση για το εργοστάσιο παραγωγής μοριοσανίδων και όχι να υπολογίσει κοινή ένταση ενίσχυσης για το συνολικό έργο, διότι οι δύο επενδύσεις και οι δύο αγορές προϊόντων μπορούν να διαχωριστούν με σαφή κριτήρια.

(70) Η Επιτροπή διαπιστώνει συναφώς ότι στην παράγραφο 7.2 του ΠΤΠ 1998 ως «επενδυτικό σχέδιο» νοείται μια επένδυση σε πάγια στοιχεία για τη δημιουργία νέων εγκαταστάσεων, την επέκταση υφιστάμενων εγκαταστάσεων ή τη διεξαγωγή δραστηριότητας που συνεπάγεται θεμελιώδη αλλαγή του προϊόντος ή της παραγωγικής διαδικασίας που εφαρμόζεται σε υφιστάμενες εγκαταστάσεις.

(71) Η Γερμανία προβάλλει αναλυτικά επιχειρήματα σε ό,τι αφορά τις σχέσεις μεταξύ των δύο εργοστασίων που κατασκευάστηκαν στην ίδια τοποθεσία από δύο αδελφές επιχειρήσεις του ομίλου. Οι εγκαταστάσεις παραγωγής των δύο εργοστασίων συνδέονται μεταξύ τους μέσω κοινής τεχνικής υποδομής. Οι πλάκες OSB και οι μοριοσανίδες υποβάλλονται σε περαιτέρω κατεργασία και τελική επεξεργασία στην ίδια εγκατάσταση λείανσης, επίστρωσης καθώς και αυλάκωσης και εντορμίας. Επιπλέον, τα λεπτά ξυλοτεμάχια που παράγονται κατά την επεξεργασία των πλακών OSB χρησιμοποιούνται στο παρακείμενο εργοστάσιο παραγωγής μοριοσανίδων. Υπάρχει κοινή κεντρική διοίκηση για αμφότερα τα εργοστάσια, περιλαμβανομένων των τομέων εμπορίας, διάθεσης και πωλήσεων.

(72) Αναφορικά με τους στενούς δεσμούς σε τεχνικό, λειτουργικό και διοικητικό επίπεδο μεταξύ των δύο εργοστασίων που κατασκευάστηκαν στην ίδια τοποθεσία, οι επενδύσεις στο εργοστάσιο παραγωγής OSB και στο εργοστάσιο παραγωγής μοριοσανίδων συνιστούν ενιαίο επενδυτικό έργο, ήτοι επένδυση για την ανέγερση μιας και μόνο μονάδας. Συνεπώς, η ανώτατη επιτρεπόμενη ένταση ενίσχυσης υπολογίζεται για το συγκεκριμένο επενδυτικό έργο στο σύνολό του.

6.3.1. ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΗΣ ΑΝΤΑΓΩΝΙΣΜΟΥ (Τ)

6.3.1.1. ***Ισχύουσες διατάξεις***

(73) Σύμφωνα με την παράγραφο 3.2 του ΠΤΠ 1998, η έγκριση μιας ενίσχυσης υπέρ επιχειρήσεων σε τομείς με διαρθρωτική πλεονάζουσα παραγωγική ικανότητα παρουσιάζει ιδιαίτερους κινδύνους νόθευσης του ανταγωνισμού. Οποιαδήποτε επέκταση της παραγωγικής ικανότητας που δεν αντισταθμίζεται με αντίστοιχη μείωση της παραγωγικής ικανότητας κάπου αλλού εντείνει το πρόβλημα της διαρθρωτικής πλεονάζουσας παραγωγικής ικανότητας. Η Επιτροπή διαπιστώνει ότι μέσω του κοινοποιηθέντος έργου προκύπτει επιπρόσθετη παραγωγική ικανότητα στην εσωτερική αγορά. Στο πλαίσιο αξιολόγησης του ανταγωνισμού πρέπει, συνεπώς, να διερευνηθεί κατά πόσον το έργο θα υλοποιηθεί σε τομέα ή υποτομέα που παρουσιάζει διαρθρωτική παραγωγική ικανότητα.

(74) Όταν υφίστανται επαρκή δεδομένα σχετικά με τη χρήση της παραγωγικής ικανότητας, η Επιτροπή καλείται δυνάμει της παραγράφου 3.3 του ΠΤΠ 1998 να περιορίσει την ανάλυσή της σχετικά με τον υπολογισμό του συντελεστή ανταγωνισμού στην πιθανή ύπαρξη διαρθρωτικής/υψηλής πλεονάζουσας παραγωγικής ικανότητας στον υπό εξέταση τομέα/υποτομέα.

(75) Σύμφωνα με την παράγραφο 3.4 του ΠΤΠ, μόνον ελλείψει επαρκών στοιχείων σχετικά με τη χρήση της παραγωγικής ικανότητας καλείται η Επιτροπή να εξετάσει κατά πόσον η επένδυση πραγματοποιείται σε παρακμάζουσα αγορά. Σύμφωνα με την απόφαση T-27/02 Kronofrance κατά Επιτροπής του Γενικού Δικαστηρίου, οι παράγραφοι 3.4 και 3.10 του ΠΤΠ 1998 ερμηνεύονται ωστόσο υπό την έννοια ότι όταν τα στοιχεία σχετικά με τη χρήση της παραγωγικής ικανότητας του υπό εξέταση τομέα δεν επιτρέπουν στην Επιτροπή να διαπιστώσει την ύπαρξη διαρθρωτικής πλεονάζουσας παραγωγικής ικανότητας, τότε αυτή υποχρεούται να ελέγξει κατά πόσον η υπό εξέταση αγορά παρακμάζει. Κατά την έκδοση της απόφασης Γερμανία κ.λπ. κατά Επιτροπής το Δικαστήριο επικύρωσε την απόφαση του Γενικού Δικαστηρίου.

(76) Συνεπώς, η Επιτροπή οφείλει καταρχάς να διαπιστώσει κατά πόσον έχει στη διάθεσή της επαρκή στοιχεία σχετικά με τη χρήση της παραγωγικής ικανότητας. Εάν δεν ισχύει κάτι τέτοιο ή εάν από τα στοιχεία προκύπτει ότι δεν υφίσταται διαρθρωτική πλεονάζουσα παραγωγική ικανότητα, η Επιτροπή εξετάζει βάσει των στοιχείων φαινομενικής κατανάλωσης εάν συντρέχει περίπτωση παρακμάζουσας αγοράς. Σύμφωνα με την παράγραφο 3.6 του ΠΤΠ η Επιτροπή οφείλει ομοίως να εξετάσει κατά πόσον οι αποδέκτες διέθεταν ήδη μερίδιο αγοράς 40 % πριν από την υποβολή της αίτησης ενίσχυσης.

(77) Τα στοιχεία της αγοράς σε ό,τι αφορά τη χρήση της παραγωγικής ικανότητας πρέπει να καθορίζονται βάσει του χαμηλότερου επιπέδου της ταξινόμησης NACE. Επιπροσθέτως, προκειμένου να διαπιστώσει κατά πόσον πρόκειται για παρακμάζουσα αγορά και κατά πόσον παραβιάζεται το ανώτατο όριο μεριδίου αγοράς, η Επιτροπή οφείλει να οριοθετήσει τη σχετική αγορά των προϊόντων που επηρεάζονται από το επενδυτικό έργο.

6.3.1.2. ***Επηρεαζόμενα προϊόντα***

(78) Το επενδυτικό έργο αφορά την παραγωγή πλακών προσανατολισμένων ινών (OSB - Oriented Strand Board) και μοριοσανίδων.

(79) Οι μοριοσανίδες παράγονται από τη σύνδεση θραυσμένων μορίων στρογγυλής ξυλείας ή/και επαναχρησιμοποιημένων μορίων ξύλου με τη χρήση οργανικού συνδετικού μέσου. Χρησιμοποιούνται κυρίως στη βιομηχανία επίπλων και στη διαρρύθμιση εσωτερικών χώρων.

(80) Οι πλάκες OSB παράγονται από τη σύνδεση κοίλων σανίδων ξύλου σε τρεις στρώσεις. Οι πλάκες OSB χρησιμοποιούνται κυρίως στη βιομηχανία προκατασκευασμένων κατοικιών, στη

βιομηχανία συσκευασίας και στον τομέα αναπαλαίωσης παλαιών κτιρίων. Οι OSB κατασκευάστηκαν για πρώτη φορά τη δεκαετία του 1950 στη Βόρειο Αμερική. Κατά τις δεκαετίες '80 και '90 καθιερώθηκαν στην αγορά ξύλινων πλακών και χρησιμοποιούνται έκτοτε ως υποκατάστατο της ακριβότερης αντικολλητής ξυλείας (από μαλακό ξύλο).

6.3.1.3. ***Σχετική αγορά***

(81) Σύμφωνα με την παράγραφο 7.6 του ΠΤΠ 1998 η σχετική αγορά προϊόντος περιλαμβάνει τα προϊόντα που αφορούν το επενδυτικό πρόγραμμα και, κατά περίπτωση, τα υποκατάστατα που λαμβάνει υπόψη ο καταναλωτής (με βάση τα χαρακτηριστικά των προϊόντων, τις τιμές τους και τη χρήση για την οποία προορίζονται) ή ο παραγωγός (με βάση την ευελιξία των παραγωγικών εγκαταστάσεων). Η γεωγραφική αγορά αναφοράς περιλαμβάνει συνήθως ολόκληρο τον ΕΟΧ ή, εναλλακτικά, ένα σημαντικό τμήμα του, εφόσον οι συνθήκες ανταγωνισμού σε αυτό διαφέρουν αρκετά από άλλες περιοχές του ΕΟΧ.

Σχετική αγορά προϊόντος

(82) Το έργο αφορά την παραγωγή πλακών OSB και μοριοσανίδων. Σύμφωνα με τα στοιχεία της Γερμανίας, στις εγκαταστάσεις παραγωγής δεν είναι δυνατή η παραγωγή πολλών και διαφόρων προϊόντων αλλά μόνον παραλλαγές του ίδιου προϊόντος με διαφορετική ποιότητα επιφάνειας. Κατά συνέπεια, από άποψης παραγωγής, αποκλείεται η δυνατότητα υποκατάστασης με βάση την ευελιξία των εγκαταστάσεων παραγωγής.

(83) Σε ό,τι αφορά τη ζήτηση, ωστόσο, οι μοριοσανίδες και οι OSB είναι σε κάποιον βαθμό υποκαταστάσιμες. Η υποκατάσταση αυτή αφορά όμως ποσοστό χαμηλότερο του 10 % της συνολικής αγοράς και, άρα, χαρακτηρίζεται ως περιορισμένη ([16]), γεγονός που οφείλεται προφανώς στις διαφορετικές τελικές χρήσεις και στη σημαντική διαφορά τιμής (οι πλάκες OSB κοστίζουν 285 ευρώ/m^3 ενώ οι μοριοσανίδες 117 ευρώ/m^3). Κατά την άποψη της Επιτροπής, η υποκατασταστασιμότητα είναι συνεπώς τόσο μικρή που δεν δικαιολογεί την κατάταξη των OSB και τον μοριοσανίδων στην ίδια σχετική αγορά προϊόντος.

(84) Στην απόφαση κίνησης της διαδικασίας κατ' εφαρμογή του άρθρου 108 παράγραφος 2 ΣΛΕΕ, η Επιτροπή υποστήριξε την άποψη ότι οι μοριοσανίδες συνιστούν ξεχωριστή σχετική αγορά προϊόντος. Καθότι η άποψη αυτή δεν αμφισβητήθηκε, η Επιτροπή διαπιστώνει ότι για τους σκοπούς της παρούσας αξιολόγησης οι μοριοσανίδες μπορούν να θεωρηθούν ως αυτόνομη σχετική αγορά προϊόντος.

(85) Σε ό,τι αφορά τις OSB, στην απόφαση κίνησης της διαδικασίας κατ' εφαρμογή του άρθρου 108 παράγραφος 2 ΣΛΕΕ διαπιστώνεται ότι στον ΕΟΧ υφίσταται σε κάποιον βαθμό υποκαταστασιμότητα μεταξύ των OSB και (ορισμένων τύπων/κατηγοριών) αντικολλητής ξυλείας.

(86) Η αντικολλητή ξυλεία είναι ένα σύνθετο προϊόν ξύλου και πολυμερών με πολλαπλές δυνατότητες εφαρμογής. Αποτελείται κατά κύριο λόγο από περιττό αριθμό λεπτών στρώσεων ξύλου οι οποίες συνδέονται μεταξύ τους μέσω συνθετικής ή φυσικής κόλλας σχηματίζοντας ένα ξυλόφυλλο. Υπάρχει αντικολλητή ξυλεία από μαλακό και από σκληρό ξύλο. Η μαλακή ξυλεία, όπως η ελάτη, η ερυθρελάτη και το πεύκο, προέρχεται (κυρίως) από αειθαλή βελονοφόρα δέντρα, ενώ η σκληρή ξυλεία προέρχεται από πλατύφυλλα οπωροφόρα ή καρποφόρα δέντρα, τα οποία στην πλειονότητά τους είναι φυλλοβόλα.

(87) Για να διαπιστωθεί με σαφήνεια ο βαθμός υποκαταστασιμότητας μεταξύ των OSB και των διαφόρων τύπων/κατηγοριών αντικολλητής ξυλείας, η Επιτροπή κάλεσε τους ενδιαφερόμενους να υποβάλουν παρατηρήσεις σχετικά με την οριοθέτηση της αγοράς στην οποία ανήκουν τα προϊόντα OSB.

(88) Από τις παρατηρήσεις που υπέβαλε η Γερμανία και ο όμιλος KronoGroup, ένας από τους σημαντικότερους ανταγωνιστές του αποδέκτη της ενίσχυσης, προκύπτει ότι η σχετική αγορά καλύπτει τη χρήση των OSB και της αντικολλητής ξυλείας σε τελικές εφαρμογές όπως συσκευασία, περιφράξεις, ζευκτά στέγης, επενδύσεις δαπέδων καθώς και επενδύσεις εσωτερικού χώρου και τοίχων. Μόνο στις συγκεκριμένες τελικές εφαρμογές η δυνατότητα υποκατάστασης μεταξύ OSB και αντικολλητής ξυλείας υπερβαίνει το 50 %. Λόγω των διαφορετικών ιδιοτήτων των δύο υλικών, η δυνατότητα υποκατάστασης στα μεταφορικά οχήματα (λόγος τάσης/βάρους) και στη βιομηχανία επίπλων (εμφανής υφή) είναι κατά πολύ χαμηλότερη (κάτω του 20 %). Τα επιχειρήματα αυτά καθώς και ο βαθμός υποκαταστασιμότητας ανά τελική εφαρμογή επιβεβαιώθηκαν από τις μελέτες της Jaakko Pöyry ([17]).

(89) Οι τελικές εφαρμογές που αναφέρονται στην αιτιολογική σκέψη 88 είναι σχεδόν ταυτόσημες με εκείνες της αντικολλητής ξυλείας από μαλακό ξύλο (με μοναδική διαφορά το γεγονός ότι σε αντίθεση με τις OSB η αντικολλητή ξυλεία από μαλακό ξύλο χρησιμοποιείται, εκτός των άλλων, και στην οικοδομική βιομηχανία). Η υποκαταστασιμότητα μεταξύ OSB και αντικολλητής ξυλείας από σκληρό ξύλο δεν είναι ωστόσο αρκετά μεγάλη ώστε να δικαιολογεί την κατάταξη των δύο προϊόντων στην ίδια σχετική αγορά.

(90) Για τον λόγο αυτό, η Επιτροπή ορίζει την αγορά στην οποία ανήκουν οι OSB ως την αγορά για προϊόντα OSB και αντικολλητής ξυλείας για τελικές εφαρμογές όπως συσκευασία, περιφράξεις, ζευκτά στέγης, επενδύσεις δαπέδων, καθώς και για επενδύσεις εσωτερικού χώρου και τοίχων, η οποία συμπίπτει σε μεγάλο βαθμό με την αγορά των προϊόντων OSB και αντικολλητής ξυλείας από μαλακό ξύλο.

([16]) Jaako Pöyry Consulting: «The Development of Wood-Based Panel Industry – Capacity Utilisation Rate and Substitution between OSB and Particle board in the European Economic Area 1993-1998», 20.6.2000.

([17]) «Expert Opinion on OSB Substitution Potential of Plywood and Mill Capacity Calculations». Jaakko Pöyry, 15 Σεπτεμβρίου 2000. «Substitution between OSB and Plywood in the European Economic Area». Jaakko Pöyry, 13 Φεβρουαρίου 2001.

Σχετική γεωγραφική αγορά

(91) Οι ξύλινες πλάκες πωλούνται μεν σε σημαντική ακτίνα εκτός των εθνικών συνόρων, όμως αποτελούν ογκώδες και βαρύ προϊόν. Καθότι οι μεταφορές μεγάλων αποστάσεων είναι κατά κανόνα δαπανηρές, η ακτίνα μεταφοράς περιορίζεται σε περίπου 800 km. Οι επιμέρους περιοχές παράδοσης αναπαρίστανται σχηματικά ως πολλοί επικαλυπτόμενοι κύκλοι με επίκεντρο την εκάστοτε μονάδα παραγωγής. Δεδομένου ότι οι επιμέρους μονάδες παραγωγής βρίσκονται διάσπαρτες και οι φυσικές τοποθεσίες παράδοσης αλληλεπικαλύπτονται σε διαφορετικό βαθμό, οι διάφορες επιδράσεις μεταφέρονται εν μέρει από τον ένα κύκλο στον άλλο με αποτέλεσμα να ορίζεται ο ΕΟΧ ως η σχετική γεωγραφική αγορά για αμφότερα τα υπό εξέταση προϊόντα ([18]).

6.3.1.4. ***Στοιχεία σχετικά με την αξιοποίηση της παραγωγικής ικανότητας***

(92) Σύμφωνα με την παράγραφο 7.7 του ΠΤΠ 1998, διαρθρωτική πλεονάζουσα παραγωγική ικανότητα υφίσταται στην περίπτωση που, κατά μέσο όρο την τελευταία πενταετία, ο συντελεστής αξιοποίησης της παραγωγικής ικανότητας στον υπόψη (υπο-)τομέα βρίσκεται περισσότερο από 2 ποσοστιαίες μονάδες κάτω από τον συντελεστή του μεταποιητικού κλάδου ως σύνολο. Σοβαρό πρόβλημα διαρθρωτικής πλεονάζουσας παραγωγικής ικανότητας υφίσταται όταν η διαφορά από τον μέσο συντελεστή του μεταποιητικού κλάδου υπερβαίνει τις 5 ποσοστιαίες μονάδες.

(93) Σύμφωνα με την υποσημείωση 13 του ΠΤΠ 1998, τα στοιχεία της αγοράς σε ό,τι αφορά την αξιοποίηση της παραγωγικής ικανότητας καθορίζονται στο χαμηλότερο δυνατό επίπεδο της NACE. Η Επιτροπή είναι της άποψης ότι η παραγωγή OSB και μοριοσανίδων από την Glunz και την OSBD αντιστοιχεί στην κλάση 20.20 της NACE (παραγωγή πολύφυλλης αντικολλητής ξυλείας, αντικολλητής ξυλείας, ινοσανίδων και μοριοσανίδων), διότι η παραγωγή μοριοσανίδων, αντικολλητής ξυλείας και OSB αντιστοιχεί στο 81 % της συνολικής παραγωγής ξύλινων πλακών στην Ευρώπη ([19]). Η Επιτροπή θεωρεί συνεπώς πρόσφορο να λάβει υπόψη της, κατά τον υπολογισμό της αξιοποίησης της παραγωγικής ικανότητας, την κλάση 20.20 της NACE.

(94) Η Γερμανία διαβίβασε στοιχεία σχετικά με τον μέσο βαθμό χρήσης της παραγωγικής ικανότητας κατά την περίοδο 1994-1998 (μεταξύ των οποίων υπήρχαν στοιχεία για την πενταετία που προηγήθηκε της κοινοποίησης) στον ΕΟΧ για την κλάση 20.20 σε ό,τι αφορά την παραγωγή ξύλινων πλακών. Τα στοιχεία αυτά, που προέκυψαν από τη μελέτη ανεξάρτητου εμπειρογνώμονα ([20]), πληρούν τις απαιτήσεις της παραγράφου 7.7 του ΠΤΠ, διότι κατατάσσουν τον κλάδο στο χαμηλότερο επίπεδο της NACE.

(95) Ως βάση για τον υπολογισμό της ετήσιας παραγωγικής ικανότητας ο εμπειρογνώμων όρισε την ημερήσια παραγωγική ικανότητα (23 ώρες) μιας εγκατάστασης παραγωγής που λειτουργεί 300 ημέρες ετησίως. Η συγκεκριμένη βάση για τον υπολογισμό της ετήσιας παραγωγικής ικανότητας προέκυψε βάσει πληροφοριών του κλάδου και της βάσης δεδομένων του εμπειρογνώμονα (Wood-Based Panel Mill Databank), που περιείχαν στοιχεία σχετικά με την παραγωγική ικανότητα επιμέρους μονάδων και εγκαταστάσεων συμπίεσης. Η προκύπτουσα παραγωγική ικανότητα (23 ώρες/300 ημέρες) λαμβάνει υπόψη τις διαφορές στον τύπο/στην αρχαιότητα καθώς και στη διαμόρφωση των επιμέρους μονάδων.

(96) Η μελέτη κατέληξε στο συμπέρασμα ότι ο ετήσιος βαθμός χρήσης της παραγωγικής ικανότητας στον ΕΟΧ κατά την περίοδο 1994-1998 –για την οποία πενταετία υπήρχαν διαθέσιμα στοιχεία τη χρονική στιγμή της κοινοποίησης– ανερχόταν σε 88,8 % για τις μοριοσανίδες, σε 80,4 % για OSB, και σε 88,8 % για μοριοσανίδες και OSB αθροιστικά, ενώ για το σύνολο των ξύλινων πλακών (NACE 20.20) κυμαινόταν στο 85 %.

(97) Η συνολική αξιοποίηση του κλάδου ξύλινων πλακών (NACE 20.20) στον ΕΟΧ αναλύεται στον ακόλουθο πίνακα:

	1994	1995	1996	1997	1998
Συνολική παραγωγή (σε 1 000 m^3)	30,673	32,412	32,566	35,178	36,481
Συνολική παραγωγική ικανότητα (σε 1 000 m^3)	36,776	37,148	40,034	40,545	41,787
Ποσοστό χρήσης παραγωγικής ικανότητας	**83 %**	**87 %**	**81 %**	**87 %**	**87 %**

(98) Η Επιτροπή εξέτασε και μια δεύτερη μελέτη ([21]) που διενεργήθηκε κατ' εντολή της. Στη συγκεκριμένη μελέτη, έχοντας ως βάση παραγωγική ικανότητα 22 ωρών ημερησίως και 345 ημερών ετησίως κατά την περίοδο 1995-1997, προκύπτει μέσος βαθμός αξιοποίησης της τάξεως του 81,8 %. Η εν λόγω μελέτη στηρίζεται προφανώς μόνο στη μέση ετήσια παραγωγική ικανότητα σύγχρονων εγκαταστάσεων, ενώ δεν παρουσιάζει στοιχεία για τα υπόλοιπα έτη της περιόδου 1994-1998.

([18]) Βλέπε συναφώς υπόθεση IV/M.599 – Noranda Forest/Glunz (ΕΕ C 298 της 11.11.1995).

([19]) Michel Vernois, Centre Technique du Bois et de l'Ameublement, Paris, Gutachterbericht «Market Structure and Competition in the European Wood Industry», 2001.

([20]) Jaako Pöyry Consulting: «The Development of Particle board and OSB Consumption and Capacity Utilisation Rate in the EEA 1993-1998», 14.4.2000.

([21]) Βλέπε υποσημείωση 19.

(99) Σύμφωνα με την παράγραφο 3.1 του ΠΤΠ 1998 η Επιτροπή θα δύναται, στις περιπτώσεις που αρμόζει, να χρησιμοποιεί στοιχεία από ανεξάρτητες πηγές προκειμένου να αξιολογήσει τον ενδεχόμενο αντίκτυπο στον ανταγωνισμό στη σχετική αγορά. Όταν όμως η πρόσβαση σε τέτοια στοιχεία δεν είναι εύκολη, η Επιτροπή θα βασίζεται αποκλειστικά στα στοιχεία που της υποβάλλουν τα κράτη μέλη. Η Επιτροπή χαρακτηρίζει τη μελέτη που υπέβαλε η Γερμανία ως επαρκώς αξιόπιστη. Επιπροσθέτως, και η δεύτερη μελέτη, η οποία δεν παρέχει ολοκληρωμένες πληροφορίες, θα κατέληγε στο ίδιο συμπέρασμα.

(100) Κατά την περίοδο μεταξύ 1994 και 1998 το ετήσιο μέσο ποσοστό χρήσης της παραγωγικής ικανότητας για το σύνολο του μεταποιητικού κλάδου στην Ευρωπαϊκή Ένωση ανερχόταν στο 81,72 %.

(101) Βάσει των ως άνω στοιχείων, η Επιτροπή καταλήγει στο συμπέρασμα ότι το επενδυτικό έργο θα συμβάλει στην αύξηση της παραγωγικής ικανότητας σε έναν κλάδο στον οποίο δεν παρατηρείται πλεονάζουσα παραγωγική ικανότητα. Σύμφωνα, ωστόσο, με την απόφαση Kronofrance κατά Επιτροπής του Γενικού Δικαστηρίου, σε περίπτωση που η Επιτροπή καταλήξει στο συμπέρασμα ότι δεν υφίσταται διαρθρωτική πλεονάζουσα παραγωγική ικανότητα, οφείλει να εξετάσει κατά πόσον συντρέχει περίπτωση παρακμάζουσας αγοράς.

6.3.1.5. ***Στοιχεία σχετικά με τη φαινομενική κατανάλωση***

Ισχύουσες διατάξεις

(102) Για να διαπιστώσει εάν πρόκειται για παρακμάζουσα αγορά, η Επιτροπή συγκρίνει, σύμφωνα με την παράγραφο 3.4 του ΠΤΠ 1998, την εξέλιξη της φαινομενικής κατανάλωσης των υπό κρίση προϊόντων (δηλαδή παραγωγή συν εισαγωγές και μείον τις εξαγωγές) με τον ρυθμό ανάπτυξης του συνόλου της μεταποιητικής βιομηχανίας στον ΕΟΧ.

(103) Σύμφωνα με την παράγραφο 7.8 του ΠΤΠ 1998, η σχετική αγορά προϊόντος θεωρείται παρακμάζουσα όταν την τελευταία πενταετία παρουσιάζει ετήσιο ρυθμό αύξησης της φαινομενικής κατανάλωσης σημαντικά χαμηλότερο (περισσότερο από 10 %) από τον ετήσιο μέσο όρο του συνόλου του μεταποιητικού τομέα του ΕΟΧ, εκτός εάν παρατηρείται ισχυρή ανοδική τάση στον σχετικό ρυθμό ανάπτυξης της ζήτησης για τα προϊόντα. Ως απολύτως παρακμάζουσα αγορά θεωρείται η αγορά η οποία κατά την τελευταία πενταετία παρουσιάζει αρνητικό μέσο ρυθμό ανάπτυξης της φαινομενικής κατανάλωσης.

Αγορά αναφοράς για τις μοριοσανίδες

(104) Ο μέσος ετήσιος ρυθμός ανάπτυξης της μεταποιητικής βιομηχανίας του ΕΟΧ ανερχόταν συνολικά κατά την περίοδο 1993-1998 ([22]) στο 5,78 %.

(105) Η μελέτη ανεξάρτητου εμπειρογνώμονα ([23]) με δεδομένα σχετικά με την αξία της φαινομενικής κατανάλωσης μοριοσανίδων (σε δισεκατ. ευρώ) καταλήγει στα ακόλουθα στοιχεία για την περίοδο 1993-1998 (για την οποία εξαετία υπήρχαν διαθέσιμα στοιχεία τη χρονική στιγμή της κοινοποίησης):

Δισεκατ. ευρώ	1993	1994	1995	1996	1997	1998	Ετήσια ανάπτυξη
Μοριοσανίδες	4,61	4,78	5,91	4,98	5,71	5,65	4,15 %

(106) Η Επιτροπή διαπιστώνει ότι η διαφορά στον ρυθμό ανάπτυξης (5,78 % έναντι 4,15 %) είναι μεγαλύτερη από 10 %. Το ίδιο ισχύει ομοίως εάν ληφθούν υπόψη τα στοιχεία έως το 1999 (ήτοι κατά την περίοδο 1994-1999), όπως υποστηρίζει ο όμιλος KronoGroup.

(107) Στις παρατηρήσεις της, η Γερμανία παραπέμπει στην παράγραφο 7.8 του ΠΤΠ 1998, σύμφωνα με την οποία η αγορά (ακόμη και αν ο ετήσιος ρυθμός ανάπτυξης είναι χαμηλότερος από τον ετήσιο μέσο όρο του συνόλου του μεταποιητικού τομέα του ΕΟΧ) δεν θεωρείται παρακμάζουσα εφόσον παρατηρείται ισχυρή ανοδική τάση στον σχετικό ρυθμό αύξησης της ζήτησης για τα προϊόντα. Η Γερμανία παραπέμπει συναφώς σε μια έρευνα από την οποία προκύπτει ότι η φαινομενική κατανάλωση μοριοσανίδων κατά την περίοδο 1973-2003 αυξήθηκε κατά 36 % ταχύτερα από την προστιθέμενη αξία που παρατηρήθηκε στον μεταποιητικό τομέα.

(108) Κατά την άποψη της Επιτροπής, το γεγονός αυτό δεν συνιστά επαρκή απόδειξη για την ύπαρξη ισχυρής ανοδικής τάσης στον σχετικό ρυθμό αύξησης της ζήτησης για μοριοσανίδες. Ο εν λόγω όρος του ΠΤΠ 1998 αφορά συνθήκες όπου ο μέσος ετήσιος ρυθμός αύξησης της σχετικής αγοράς ήταν μεν χαμηλός κατά την πενταετία που προηγήθηκε, ωστόσο, κατά τα τελευταία έτη παρατηρείται σαφής τάση ανόδου της ανάπτυξης που στα επόμενα έτη, δηλαδή βραχυπρόθεσμα, θα μπορούσε να διατηρηθεί εφόσον πραγματοποιηθεί η προτεινόμενη επένδυση. Με τον τρόπο αυτό διασφαλίζεται ότι οι στρεβλώσεις του ανταγωνισμού που προκαλούνται από την ενίσχυση περιορίζονται στο ελάχιστο δυνατό.

([22]) Για τον υπολογισμό του μέσου ετήσιου ρυθμού ανάπτυξης πενταετούς περιόδου απαιτούνται στοιχεία σχετικά με τη φαινομενική κατανάλωση που αφορούν μια εξαετία.

([23]) Jaakko Pöyry: «The development of wood-based panels consumption in the EEA 1993-1999».

(109) Η έρευνα βασίζεται επίσης σε πολύ μακροπρόθεσμα στοιχεία τα οποία δεν επιτρέπουν τη διατύπωση προβλέψεων για το άμεσο μέλλον, οι οποίες είναι σημαντικότερες για την αξιολόγηση του αντίκτυπου. Επιπροσθέτως, περιέχει στοιχεία έως το 2003 τα οποία δεν ήταν διαθέσιμα τη χρονική στιγμή της αρχικής κοινοποίησης το 2000.

(110) Συνεπώς, η Επιτροπή καταλήγει στο συμπέρασμα ότι η αγορά μοριοσανίδων σύμφωνα με την παράγραφο 7.8 του ΠΤΠ 1998 είναι σχετικά παρακμάζουσα και ότι ο συντελεστής ανταγωνισμού T για το εν λόγω προϊόν πρέπει να οριστεί στο 0,75.

Αγορά αναφοράς για τα προϊόντα OSB

(111) Ο μέσος ετήσιος ρυθμός ανάπτυξης του μεταποιητικού τομέα του ΕΟΧ κατά την περίοδο 1993-1998 ήταν 5,78 %.

(112) Στην κοινοποίησή της η Γερμανία παραπέμπει στην έρευνα ανεξάρτητου συμβούλου ([24]), η οποία περιέχει τα ακόλουθα δεδομένα σχετικά με την αξία της φαινομενικής κατανάλωσης OSB και αντικολλητής ξυλείας στις τελικές εφαρμογές όπως συσκευασία, περιφράξεις, ζευκτά στέγης, επενδύσεις δαπέδων και εσωτερικού χώρου στον ΕΟΧ κατά την περίοδο 1993-1998 (σε δισεκατ. ευρώ):

	1993	1994	1995	1996	1997	1998	Ετήσια ανάπτυξη
OSB	0,05	0,06	0,08	0,10	0,13	0,18	31,321 %
Κατηγορίες αντικολλητής ξυλείας	0,46	0,55	0,55	0,48	0,50	0,49	1,175 %
OSB και κατηγορίες αντικολλητής ξυλείας ([1])	**0,51**	**0,61**	**0,63**	**0,58**	**0,63**	**0,67**	**5,765 %**

([1]) Στις τελικές εφαρμογές όπως συσκευασία, περιφράξεις, ζευκτά στέγης, επενδύσεις δαπέδων και εσωτερικού χώρου.

(113) Συνεπώς, στη σχετική αγορά, στην οποία ανήκουν οι κατηγορίες OSB και αντικολλητής ξυλείας για τελικές εφαρμογές όπως συσκευασία, περιφράξεις, ζευκτά στέγης, επενδύσεις δαπέδων και εσωτερικού χώρου, η διαφορά στην ανάπτυξη (5,765 % έναντι 5,78 %) δεν υπερβαίνει το 10 %. Ως εκ τούτου, σύμφωνα με την παράγραφο 7.8 του ΠΤΠ 1998, δεν συντρέχει περίπτωση παρακμάζουσας αγοράς και, άρα, για την αγορά των OSB ο συντελεστής ανταγωνισμού T ορίζεται στο 1.

6.3.1.6. ***Μερίδια της σχετικής αγοράς***

(114) Κατά τον υπολογισμό του συντελεστή ανταγωνισμού, σύμφωνα με την παράγραφο 3.6 του ΠΤΠ 1998, η Επιτροπή καλείται επίσης να εξετάσει κατά πόσον το μερίδιο αγοράς του ομίλου στον οποίο ανήκουν η Glunz και η OSBD υπερβαίνει το 40 % και, άρα, η χορήγηση της ισχύουσας ανώτατης επιτρεπόμενης ενίσχυσης για την υπό εξέταση περιφέρεια ενέχει κίνδυνο αθέμιτης στρέβλωσης του ανταγωνισμού.

(115) Η Γερμανία διαβίβασε τα ακόλουθα στοιχεία σχετικά με τον όμιλο SONAE, τη μητρική εταιρεία της TAFISA στην οποία ανήκουν η Glunz και η OSBD, που ίσχυαν σε επίπεδο ΕΟΧ ([25]) το 1999 (πριν από την επένδυση) και το 2002 (μετά την επένδυση):

Σχετικές αγορές προϊόντος	1999 (πριν από την επένδυση)	2002 (μετά την επένδυση)
Μοριοσανίδες	[…]	[…]
OSB και κατηγορίες αντικολλητής ξυλείας ([1])	[…]	[…]

([1]) Στις τελικές εφαρμογές όπως συσκευασία, περιφράξεις, ζευκτά στέγης, επενδύσεις δαπέδων και εσωτερικού χώρου.

(116) Τα υποβληθέντα αριθμητικά στοιχεία καταδεικνύουν ότι το μερίδιο του ομίλου SONAE στις σχετικές αγορές δεν υπερέβαινε το 40 % τη χρονική στιγμή της κοινοποίησης. Συνεπώς, δεν απαιτείται μείωση των υπολογισθέντων συντελεστών ανταγωνισμού.

6.3.2. ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΗΣ ΑΝΑΛΟΓΙΑΣ ΚΕΦΑΛΑΙΟΥ/ΕΡΓΑΣΙΑΣ

(117) Στις παρατηρήσεις του, ο όμιλος KronoGroup υποστήριξε ότι κατά τον υπολογισμό των συντελεστών αναλογίας κεφαλαίου/εργασίας και περιφερειακού αντικτύπου (οι οποίοι εξαρτώνται αμφότεροι από τις θέσεις εργασίας που δημιουργούνται μέσω της επένδυσης) δεν πρέπει να συνυπολογιστούν οι αποσπάσεις εργαζομένων μετά το κλείσιμο του εργοστασίου παραγωγής μοριοσανίδων της Glunz στο Sassenberg. Κατά την άποψη του ομίλου KronoGroup ο συνυπολογισμός τους αντιβαίνει στον στόχο του ΠΤΠ 1998, ήτοι στη δημιουργία θέσεων εργασίας στην ενισχυόμενη περιοχή για τον τοπικό πληθυσμό.

([24]) Έκθεση της Jaakko Pöyry: «The development of OSB and Plywood Consumption in the European Economic Area 1993-1998».

([25]) Στη μορφή που είχε τη χρονική στιγμή της αρχικής κοινοποίησης το 2000.

(118) Ο όρος «δημιουργία θέσεων εργασίας» κατά την έννοια του ΠΤΠ 1998 ερμηνεύεται σε συνδυασμό με την εκάστοτε ενισχυόμενη περιοχή διότι το έργο προωθεί την περιφερειακή ανάπτυξη μέσω της δημιουργίας θέσεων εργασίας στην εν λόγω περιοχή. Συνεπώς, φαίνεται ως τεκμηριωμένη η άποψη ότι ο όρος «δημιουργία απασχόλησης» πρέπει να αφορά τις νέες θέσεις εργασίας που δημιουργούνται στην εν λόγω περιοχή. Αφορά επίσης τη δημιουργία θέσεων εργασίας στην ενισχυόμενη περιοχή στο πλαίσιο των δευτερογενών επιδράσεων στην εν λόγω περιοχή, όταν οι θέσεις καταλαμβάνονται από προσωπικό που μετακινείται καθημερινά από παρακείμενη περιοχή (στην προκειμένη περίπτωση, από μη ενισχυόμενη περιοχή στο εσωτερικό του ίδιου κράτους μέλους) ικανοποιώντας έτσι τον κύριο στόχο που επιδιώκεται μέσω των περιφερειακών ενισχύσεων.

(119) Για τον λόγο αυτό, η Επιτροπή θα λάβει υπόψη τις εν λόγω θέσεις εργασίας κατά τον υπολογισμό των συντελεστών αναλογίας κεφαλαίου/εργασίας και περιφερειακού αντικτύπου του επενδυτικού έργου.

(120) Το ΠΤΠ 1998 προβλέπει συντελεστή αναλογίας/εργασίας βάσει του οποίου πρέπει να προσαρμόζεται η ανώτατη επιτρεπόμενη ένταση ενίσχυσης ώστε να επωφελούνται έργα τα οποία, μέσω της δημιουργίας σχετικά υψηλότερου αριθμού νέων άμεσων θέσεων εργασίας, συμβάλλουν πιο αποτελεσματικά στη μείωση της ανεργίας.

(121) Οι διάφοροι συντελεστές όσον αφορά την αναλογία κεφαλαίου/εργασίας παρουσιάζονται αναλυτικά στην παράγραφο 3.10 σημείο 2 του ΠΤΠ 1998. Στην προκειμένη περίπτωση, με συνολικές επενδύσεις ύψους 199 400 000 ευρώ δημιουργούνται 355 θέσεις εργασίας. Προκύπτει, συνεπώς, αναλογία 561 700 ευρώ ανά θέση εργασίας και, άρα, ο συντελεστής I για την προσαρμογή της ανώτατης επιτρεπόμενης έντασης ενίσχυσης ανέρχεται σε 0,8.

6.3.3. ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΗΣ ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΟΥ ΑΝΤΙΚΤΥΠΟΥ (M)

(122) Ο συντελεστής περιφερειακού αντικτύπου εξετάζει τις θετικές επιδράσεις μιας προτεινόμενης νέας επένδυσης στην τοπική οικονομία της υπό εξέταση ενισχυόμενης περιοχής. Υπό την έννοια αυτή, η δημιουργία θέσεων εργασίας μπορεί να ληφθεί ως σημείο αναφοράς για τη συνεισφορά ενός έργου στην ανάπτυξη της υπό εξέταση περιοχής. Μέσω μιας επένδυσης μεγάλης κλίμακας μπορεί να δημιουργηθεί σημαντικός αριθμός έμμεσων θέσεων εργασίας στην υπό εξέταση ενισχυόμενη περιοχή, αλλά πιθανώς και σε παρακείμενες ενισχυόμενες περιοχές. Υπό τον όρο «δημιουργία θέσεων εργασίας» νοούνται οι θέσεις εργασίας που δημιουργούνται άμεσα σε σχέση με το έργο καθώς και αυτές που δημιουργούνται από άμεσους προμηθευτές και καταναλωτές ως απόρροια της προτεινόμενης επένδυσης.

(123) Τη χρονική στιγμή της κοινοποίησης, ήτοι στις 7 Αυγούστου 2000, η Γερμανία αναφέρθηκε σε συνολικά 520 έμμεσες θέσεις εργασίας που δημιουργήθηκαν ως απόρροια της επένδυσης μετά την ολοκλήρωση του κέντρου κατεργασίας ξυλείας, τις οποίες ανέλυσε, σύμφωνα με τις ανάγκες των επιμέρους τομέων παραγωγής, ως εξής:

	Έμμεσες θέσεις εργασίας στον τομέα παραγωγής OSB	Έκτακτο προσωπικό στον τομέα παραγωγής OSB	Έμμεσες θέσεις εργασίας στον τομέα παραγωγής μοριοσανίδων	Έκτακτο προσωπικό στον τομέα παραγωγής μοριοσανίδων	Σύνολο
Κατεργασία ξυλεία	61	11	70	12	154
Μεταφορά ξυλείας στο εργοστάσιο	42	8	77	14	141
Μεταφορά κόλλας στο εργοστάσιο	5		8		13
Μεταφορά καυσίμων στο εργοστάσιο	2		3		5
Μεταφορά χαρτιού μελαμίνης			1		1
Μεταφορές από το εργοστάσιο στον πελάτη	50	9	76	14	149
Υπηρεσίες (συντήρηση, επισκευή του εξοπλισμού)	17	3	17	3	40
Υπηρεσίες καθαριότητας από τρίτους	5		5		10
Στέγαση, αναλώσιμα για το προσωπικό	2		5		7
Σύνολο	**184**	**31**	**262**	**43**	**520**

(124) Ο εκτιμώμενος αριθμός των νέων θέσεων εργασίας υπολογίστηκε ως εξής:

(125) Σύμφωνα με τα στοιχεία της Γερμανίας, η παράδοση υλικών στα εργοστάσια και τελικών προϊόντων στους πελάτες συνδέεται με 309 θέσεις εργασίας και αποτελεί τη σημαντικότερη πηγή θέσεων εργασίας που δημιουργούνται εμμέσως σε αμφότερους τους τομείς παραγωγής.

(126) Η σχεδιαζόμενη παραγωγή περίπου […] m^3 προϊόντων OSB αναμένεται να αντιστοιχεί στην πώληση περίπου […] m^3. Για την παραγωγή ενός κυβικού μέτρου τελικού προϊόντος απαιτούνται περίπου […] m^3 ξύλου, γεγονός που αντιστοιχεί σε ανάγκες ξυλείας περίπου […] m^3 ετησίως. Η ετήσια ανάγκη σε κόλλες και χημικά εκτιμάται σε […] t ενώ η ετήσια ανάγκη σε καύσιμα υπολογίζεται σε […] t.

(127) Η πρώτη ύλη για τα προϊόντα OSB αποτελείται κατά 100 % από ξύλο που συλλέγεται σε ακτίνα περίπου 100 km περιμετρικά της μονάδας. Η ετήσια ανάγκη των εργοστασίων εκτιμάται σε […] m^3 τα οποία μεταφέρονται σε φορτηγά με μεταφορική ικανότητα […] m^3. Για 2 δρομολόγια ημερησίως και μεταφορική ικανότητα φορτηγών […] m^3 απαιτούνται 39 φορτηγά με 39 οδηγούς, 8 έκτακτους εργαζομένους και 3 μηχανικούς που αντιστοιχούν σε 50 έμμεσες θέσεις εργασίας. Η Επιτροπή κρίνει, ωστόσο, ότι οι θέσεις έκτακτου προσωπικού δεν αντιστοιχούν στον ορισμό των θέσεων εργασίας σύμφωνα με τις παραγράφους 3.7 και 7.5 του ΠΤΠ 1998 ([26]). Για τον λόγο αυτό αναγνωρίζει μόνο 42 έμμεσες θέσεις εργασίας για τη μεταφορά υλικών στα εργοστάσια.

(128) Για εικαζόμενες πωλήσεις […] m^3 σε 251 εργάσιμες ημέρες θα προέκυπτε ετήσιος όγκος […] m^3 προϊόντων OSB, τα οποία θα μεταφέρονταν σε φορτηγά με μεταφορική ικανότητα […] m^3. Για 46 δρομολόγια ημερησίως απαιτούνται 46 οδηγοί, 9 έκτακτοι εργαζόμενοι και 4 μηχανικοί, γεγονός που θα αντιστοιχούσε στη δημιουργία 59 νέων έμμεσων θέσεων εργασίας. Εάν δεν συνυπολογιστούν οι έκτακτοι εργαζόμενοι, για τη μεταφορά των τελικών προϊόντων στους πελάτες εκτιμάται ότι θα δημιουργηθούν 50 νέες έμμεσες θέσεις εργασίας.

(129) Η παραγωγική ικανότητα του εργοστασίου παραγωγής μοριοσανίδων εκτιμάται σε περίπου […] m^3 μη επιστρωμένων μοριοσανίδων και […] m^3 επιστρωμένων πλακών. Οι αναμενόμενες πωλήσεις ανέρχονται σε […] m^3 μη επιστρωμένων μοριοσανίδων και […] m^3 επιστρωμένων πλακών. Η διαφορά μεταξύ της εικαζόμενης παραγωγικής ικανότητας και της πρόβλεψης πωλήσεων προκύπτει από το γεγονός ότι σημαντικό μέρος των μοριοσανίδων φέρουν επίστρωση. Η συνολική ζήτηση για ξυλεία ορίζεται σε […] m^3 ετησίως. Η ετήσια ανάγκη σε κόλλες και χημικά προϊόντα εκτιμάται σε […] t και η ετήσια ανάγκη σε καύσιμα υπολογίζεται σε […] t.

(130) Ομοίως, και στην περίπτωση των μοριοσανίδων το ξύλο μεταφέρεται από ακτίνα περίπου 100 km περιμετρικά της μονάδας. Η ημερήσια ανάγκη καλύπτεται με […] m^3 πριστής ξυλείας, […] m^3 ξυλείας συσκευασίας και […] m^3 αποβλίττων κοπής (ροκανιδιών). Η μεταφορική ικανότητα ανέρχεται σε […] m^3 για την πριστή ξυλεία, και σε […] m^3 για την ξυλεία συσκευασίας και τα απόβλιττα κοπής. Οι ως άνω ανάγκες καλύπτονται από 72 δρομολόγια ημερησίως που απαιτούν 72 οδηγούς, 14 έκτακτους εργαζομένους και 5 μηχανικούς που αντιστοιχούν συνολικά σε 91 νέες έμμεσες θέσεις εργασίας. Εάν δεν συνυπολογιστούν οι έκτακτοι εργαζόμενοι, στον τομέα της παράδοσης υλικών στο εργοστάσιο παραγωγής μοριοσανίδων δημιουργούνται 77 θέσεις εργασίας.

([26]) Μόνιμες θέσεις εργασίας πλήρους απασχόλησης σε άμεση συνάρτηση με το έργο.

(131) Εάν υποτεθεί όγκος πωλήσεων […] m^3 ετησίως σε 251 εργάσιμες ημέρες, προκύπτει ημερήσιος όγκος παραγωγής […] μοριοσανίδων οι οποίες μεταφέρονται σε φορτηγά με μεταφορική ικανότητα […] m^3. Εάν μεταξύ των 71 οδηγών, των 14 έκτακτων εργαζομένων και των 5 μηχανικών δεν συνυπολογιστούν οι έκτακτοι εργαζόμενοι, εκτιμάται ότι για τη μεταφορά του τελικού προϊόντος στους πελάτες δημιουργούνται 76 έμμεσες θέσεις εργασίας.

(132) Η Γερμανία δεν διαβίβασε στοιχεία σχετικά με τις 19 έμμεσες θέσεις εργασίας που αναμένεται να δημιουργηθούν για τη μεταφορά κόλλας, καυσίμων και χαρτιού μελαμίνης στα δύο εργοστάσια. Η Επιτροπή, ωστόσο, θεωρεί ρεαλιστικό τον ως άνω αριθμό.

(133) Συνεπώς, η Επιτροπή θεωρεί ότι στον τομέα των μεταφορών μπορούν να δημιουργηθούν συνολικά 264 έμμεσες θέσεις εργασίας.

(134) Ο τομέας της κατεργασίας ξυλείας αποτελεί τη δεύτερη σημαντική πηγή δημιουργίας έμμεσων θέσεων εργασίας για 251 ημέρες ετησίως.

(135) Για την παραγωγή OSB απαιτείται ημερήσια ποσότητα ξύλου […] m^3 εκ των οποίων το 95 % υφίσταται μηχανική κατεργασία, ενώ το 5 % χειρωνακτική. Η μηχανική κατεργασία των […] m^3 απαιτεί 25 συνεργεία αποτελούμενα από 2 χειριστές μηχανών και 2 εργάτες ξύλου έκαστο καθώς και έναν έκτακτο εργαζόμενο ανά 6 συνεργεία εκ των οποίων έκαστο επιτυγχάνει ημερήσια απόδοση […] m^3 και, άρα, προκύπτουν 54 θέσεις εργασίας. Για τη χειρωνακτική κατεργασία των […] m^3 απαιτούνται 13 δασικοί εργάτες με ημερήσια ατομική απόδοση […] m^3. Σύμφωνα με τα στοιχεία της Γερμανίας δημιουργούνται, εκτός των 67 νέων έμμεσων θέσεων εργασίας, 13 θέσεις εργασίας για έκτακτους εργαζομένους και, άρα, προκύπτει συνολικός αριθμός 80 θέσεων εργασίας. Από τις 67 αυτές νέες έμμεσες θέσεις εργασίας, ωστόσο, μόνο 61 θέσεις δημιουργούνται στην ενισχυόμενη περιοχή ή/και σε παρακείμενες ενισχυόμενες περιοχές και, άρα, μόνον αυτές πρέπει να ληφθούν υπόψη.

(136) Για την παραγωγή μοριοσανίδων απαιτείται ημερήσια ποσότητα […] m^3 ξυλείας, εκ των οποίων το 95 % υφίσταται μηχανική κατεργασία, ενώ το 5 % χειρωνακτική. Βάσει των ίδιων υπολογισμών που εφαρμόστηκαν για τις δασοκομικές δραστηριότητες κατά την παραγωγή των προϊόντων OSB, η Γερμανία καταλήγει στο συμπέρασμα ότι δημιουργούνται 41 έμμεσες θέσεις εργασίας, περιλαμβανομένων 5 θέσεων έκτακτου προσωπικού. Από τις 41 νέες έμμεσες θέσεις εργασίας, ωστόσο, μόνο 32 θέσεις δημιουργούνται στην ενισχυόμενη περιοχή ή/και σε παρακείμενες ενισχυόμενες περιοχές και, άρα, μόνον αυτές πρέπει να ληφθούν υπόψη.

(137) Για ημερήσια ποσότητα […] m^3 ξυλείας συσκευασίας, η Γερμανία εκτιμά ότι δημιουργούνται έμμεσα 36 θέσεις εργασίας κατά τη συλλογή, τη μεταφορά και την ταξινόμηση της ξυλείας ανά μέγεθος, 7 θέσεις εργασίας έκτακτου προσωπικού και 7 θέσεις εργασίας στον τομέα αγοράς υλικών, εφοδιαστικής κ.λπ. Από τις 43 έμμεσες νέες θέσεις εργασίας, ωστόσο, μόνον 38 θέσεις δημιουργούνται στην ενισχυόμενη περιοχή ή/και σε παρακείμενες ενισχυόμενες περιοχές.

(138) Συνεπώς, κατά την άποψη της Επιτροπής, στον τομέα των δασοκομικών δραστηριοτήτων δημιουργούνται συνολικά 131 έμμεσες θέσεις εργασίας.

(139) Η Γερμανία δεν υπέβαλε στοιχεία σχετικά με τη δημιουργία των 51 θέσεων εργασίας συν 6 έκτακτων εργαζομένων στον τομέα παροχής υπηρεσιών καθώς και στον τομέα της στέγασης και των αναλώσιμων ειδών. Δεδομένου ότι ορισμένες από τις εν λόγω θέσεις εργασίας μπορούν να είναι κοινές για αμφότερα τα εργοστάσια, η Επιτροπή θεωρεί ρεαλιστικό τον αριθμό μόνο 45 νέων έμμεσων θέσεων εργασίας.

(140) Βάσει των ανωτέρω, ο συνολικός αριθμός των νέων έμμεσων θέσεων εργασίας που δημιουργούνται στην ενισχυόμενη περιοχή ή/και σε παρακείμενες ενισχυόμενες περιοχές ανέρχεται σε 440. Χωρίς να συνυπολογιστούν οι έμμεσες θέσεις εργασίας που απλώς διατηρούνται, ο συνολικός αριθμός των νέων έμμεσων θέσεων εργασίας ανέρχεται σε 407. Εάν ο αριθμός αυτός συγκριθεί με τις 355 άμεσες θέσεις εργασίας, η αναλογία υπερβαίνει σε αμφότερες τις περιπτώσεις (440 ή/και 407) το 100 % και, άρα, ο συντελεστής περιφερειακού αντικτύπου (M) ορίζεται σε 1,5.

6.3.4. ΑΝΩΤΑΤΗ ΕΠΙΤΡΕΠΟΜΕΝΗ ΕΝΤΑΣΗ ΕΝΙΣΧΥΣΗΣ ΓΙΑ ΤΟ ΕΠΕΝΔΥΤΙΚΟ ΕΡΓΟ

(141) Η ανώτατη επιτρεπόμενη ένταση ενίσχυσης υπολογίζεται σύμφωνα με την παράγραφο 3.10 του ΠΤΠ 1998, βάσει του τύπου R × T × I × M ([27]).

(142) Επειδή ο συντελεστής ανταγωνισμού T διαφέρει στα δύο υπό εξέταση προϊόντα (1 για τα OSB και 0,75 για τις μοριοσανίδες), πρέπει να διαπιστωθεί ο τρόπος υπολογισμού συνδυασμένου συντελεστή ανταγωνισμού για το σύνολο του έργου. Στο ΠΤΠ 1998 δεν περιέχονται σχετικές οδηγίες.

(143) Σε μια παρόμοια υπόθεση, η οποία επίσης εμπίπτει στο ΠΤΠ 1998 και αφορά δύο προϊόντα με διαφορετικό συντελεστή ανταγωνισμού (υπόθεση κρατικής ενίσχυσης C 15/06 – Pilkington ([28])), η Επιτροπή διαπίστωσε ότι η στάθμιση των δύο συντελεστών ανταγωνισμού βάσει του εκάστοτε μεριδίου των επενδύσεων για τα δύο προϊόντα θα ήταν τεχνητή, διότι το υπό εξέταση έργο αφορά μια πλήρως ολοκληρωμένη εγκατάσταση παραγωγής. Συνεπώς, για τους σκοπούς της στάθμισης, η Επιτροπή βασίστηκε στην αναλογία της επιτευχθείσας παραγωγικής ικανότητας για αμφότερα τα προϊόντα.

(144) Το υπό εξέταση έργο, όπως παρουσιάζεται στην παράγραφο 2.3 της παρούσας απόφασης, αφορά δύο αλληλοσυνδεόμενα εργοστάσια (ένα εργοστάσιο παραγωγής OSB και ένα εργοστάσιο παραγωγής μοριοσανίδων) τα οποία συνδέονται μέσω κοινής τεχνικής υποδομής και κοινής διαχείρισης. Οι επιλέξιμες δαπάνες κατανέμονται σε αμφότερα τα εργοστάσια. Συνεπώς, στην προκειμένη περίπτωση, αντίθετα με την απόφαση Pilkington, μπορεί να υπολογιστεί για αμφότερα τα προϊόντα συνδυασμένος συντελεστής ανταγωνισμού βάσει της αναλογίας των επιλέξιμων επενδυτικών δαπανών.

(145) Στις παρατηρήσεις της επί της απόφασης κίνησης της διαδικασίας, η Γερμανία προτείνει ως τρίτη εναλλακτική μέθοδο για τη στάθμιση των διαφορετικών συντελεστών ανταγωνισμού των δύο προϊόντων την εφαρμογή της συνεισφοράς στα κέρδη ([29]) που αντιστοιχεί σε έκαστη εγκατάσταση παραγωγής. Σύμφωνα με τα στοιχεία της Γερμανίας, κατά τον τρόπο αυτόν διασφαλίζεται ο συνυπολογισμός της συνεισφοράς των δύο υπό εξέταση προϊόντων στο αποτέλεσμα χρήσης.

(146) Ανεξάρτητα από τις επιδιωκόμενες κάθε φορά πωλήσεις, ο συνδυασμένος συντελεστής ανταγωνισμού για το συνολικό επενδυτικό πρόγραμμα θα ήταν 0,86 (υπολογισμός βάσει της αναλογίας παραγωγικής ικανότητας των δύο εργοστασίων ([30])), 0,85 (υπολογισμός βάσει της αναλογίας των επενδυτικών δαπανών ([31])) ή 0,92 (υπολογισμός βάσει της αναλογίας της συνεισφοράς στα κέρδη για έκαστο εργοστάσιο ([32])).

(147) Καθότι οι άλλοι δύο συντελεστές που απαιτούνται για τον υπολογισμό της ανώτατης επιτρεπόμενης έντασης ενίσχυσης είναι 0,8 (αναλογία κεφαλαίου/εργασίας, I) και 1,5 (περιφερειακός αντίκτυπος, M), σύμφωνα με την παράγραφο 3.10 του ΠΤΠ 1998 και βάσει του τύπου R × T × I × M προκύπτει ανώτατη επιτρεπόμενη ένταση ενίσχυσης 36,12 %, 35,70 % ή 38,64 %. Συνεπώς, η κοινοποιηθείσα από τη Γερμανία ένταση ενίσχυσης της τάξεως του 35 % είναι σε κάθε περίπτωση συμβιβάσιμη με το ΠΤΠ 1998.

(148) Για τον λόγο αυτό μένει να καθοριστεί βάσει ποιου ποσοστού πρέπει να υπολογιστεί ο συνδυασμένος συντελεστής ανταγωνισμού. Το προτεινόμενο από τη Γερμανία ποσοστό (που καταλήγει στο ευνοϊκότερο αποτέλεσμα) είναι, ωστόσο, απορριπτέο διότι βασίζεται σε στοιχεία του 2004, τα οποία δεν ήταν διαθέσιμα τη χρονική στιγμή της κοινοποίησης.

6.3.5. ΜΗ ΕΚΔΟΣΗ ΔΙΑΤΑΓΗΣ ΑΝΑΚΤΗΣΗΣ ΕΝΙΣΧΥΣΗΣ

(149) Πρέπει να υπομνησθεί ότι η Γερμανία έχει ήδη καταβάλει ενισχύσεις συνολικού ύψους […] ευρώ στους αποδέκτες (από το εγκριθέν συνολικό ποσό των 69 797 988 ευρώ).

([27]) Όπου «R» η ανώτατη επιτρεπόμενη ένταση ενίσχυσης για μεγάλες επιχειρήσεις στην υπό εξέταση ενισχυόμενη περιοχή, «T» ο ανταγωνισμός, «I» η αναλογία κεφαλαίου/εργασίας και «M» ο περιφερειακός αντίκτυπος.

([28]) ΕΕ L 49 της 20.2.2009, σ. 18.

([29]) Η συνεισφορά στα κέρδη προκύπτει από τη διαφορά μεταξύ των εσόδων και των μεταβλητών εξόδων που προκύπτουν για ένα δεδομένο προϊόν. Η συνεισφορά στα κέρδη μπορεί να χαρακτηριστεί ως η συνεισφορά που έχει ένα προϊόν για την κάλυψη των πάγιων εξόδων ή, εναλλακτικά, ως το ύψος του κέρδους ανά πωληθείσα μονάδα.

([30]) Στην κοινοποίηση η παραγωγική ικανότητα για το νέο εργοστάσιο παραγωγής OSB εκτιμάται σε […] m^3 (42 %) και για το νέο εργοστάσιο παραγωγής μοριοσανίδων σε […] m^3 (58 %). Από τα ανωτέρω προκύπτει συνδυασμένος συντελεστής ανταγωνισμού 0,42×1 + 0,58×0,75 = 0,86.

([31]) Οι επιλέξιμες δαπάνες για το εργοστάσιο παραγωγής OSB ανέρχονται σε 81,8 εκατ. ευρώ (41 %) και για το εργοστάσιο παραγωγής μοριοσανίδων σε 117,6 εκατ. ευρώ (59 %). Από τα ανωτέρω προκύπτει συνδυασμένος συντελεστής ανταγωνισμού 0,41×1 + 0,59×0,75 = 0,85.

([32]) Σύμφωνα με τα στοιχεία της Γερμανίας, για το 2004 η σχετική συνεισφορά στα κέρδη ανέρχεται για το εργοστάσιο παραγωγής OSB σε 68,5 % και για το εργοστάσιο παραγωγής μοριοσανίδων σε 31,5 %. Από τα ανωτέρω προκύπτει συνδυασμένος συντελεστής ανταγωνισμού 0,685×1 + 0,315×0,75 = 0,92.

(150) Στις παρατηρήσεις του ο όμιλος KronoGroup υποστήριξε ότι η Επιτροπή πρέπει να διατάξει την άμεση ανάκτηση της ενίσχυσης κατ' εφαρμογή του άρθρου 11 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 659/1999.

(151) Η διαταγή ανάκτησης αποτελεί έκτακτο μέτρο στο οποίο η Επιτροπή μπορεί να προσφύγει μόνον όταν συντρέχουν οι ειδικές προϋποθέσεις που αναφέρονται στο άρθρο 11 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 659/1999. Ο όμιλος KronoGroup δεν προέβαλε πειστικά επιχειρήματα σχετικά με τη συνδρομή των εν λόγω προϋποθέσεων. Σε κάθε περίπτωση, δεν κρίνεται εν προκειμένω απαραίτητη η έκδοση διαταγής ανάκτησης.

VII. **ΣΥΜΠΕΡΑΣΜΑ**

(152) Η Επιτροπή διαπιστώνει ότι η Γερμανία χορήγησε την υπό εξέταση ενίσχυση κατά παράβαση του άρθρου 108 παράγραφος 3 ΣΛΕΕ. Η κοινοποιηθείσα από τη Γερμανία ενίσχυση της τάξεως του 35 % είναι, ωστόσο, συμβιβάσιμη με το ΠΤΠ 1998. Συνεπώς, η υπό εξέταση ενίσχυση κρίνεται συμβιβάσιμη με την εσωτερική αγορά,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΑΚΟΛΟΥΘΗ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Η κρατική ενίσχυση την οποία χορήγησε η Γερμανία υπέρ της Glunz AG και της OSB Deutschland GmbH ύψους 69 797 988 ευρώ είναι συμβιβάσιμη με την εσωτερική αγορά δυνάμει του άρθρου 107 παράγραφος 3 στοιχείο α) ΣΛΕΕ.

Άρθρο 2

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας.

Βρυξέλλες, 23 Μαρτίου 2011.

Για την Επιτροπή
Joaquín ALMUNIA
Αντιπρόεδρος